

IT ATTENZIONE: leggere le istruzioni prima dell' utilizzo. **EN** WARNING: read the instructions carefully before use.
FR ATTENTION: lire attentivement les instructions avant l' usage. **DE** ACHTUNG: die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen. **ES** ADVERTENCIA: leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato.
PT ATENÇÃO: ler atentamente as instruções antes da utilização.
PL UWAGA: przed użyciem przeczytać instrukcję.

AR تسيمة اقرأ التعليمات قبل الاستخدام.

LAVASUPERFICIE A VAPORE	pag.	8	IT
NETTOYEUR À VAPEUR	pag.	16	FR
LIMPIADOR A VAPOR	pág.	24	ES
APARELHO DE LIMPEZA A VAPOR	pág.	32	PT
DAMPFREINIGER	Seite	40	DE
STEAM CLEANER	page	48	EN
CZYSZCZENIE PARĄ WODNĄ	str.	56	PL
منظف السطح بالبخار	صفحة	67	AR

LAVOR **PRO**

Lavorwash S.p.A.
via J.F.Kennedy 12,
Pegognaga (Mn) - Italy

MODEL: GV KONE

220-240 V 1 ~ 50/60 Hz

400 kPa(4 bar) IPX4

MAX 2300 W

7.4kg

☰

CE

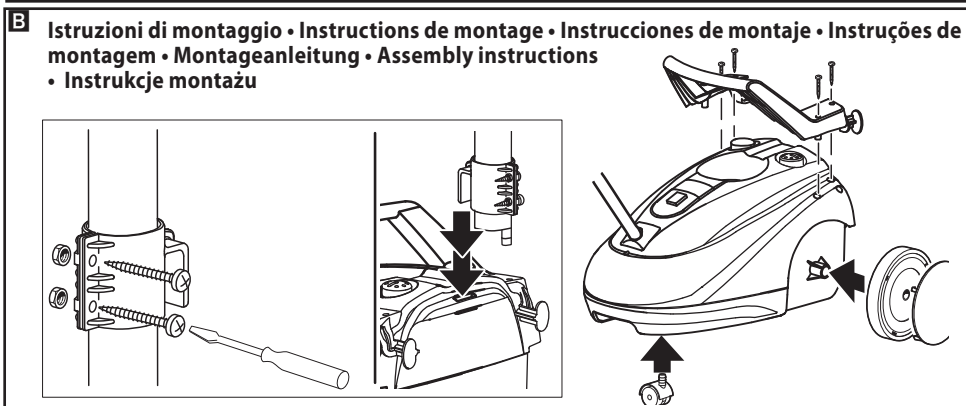
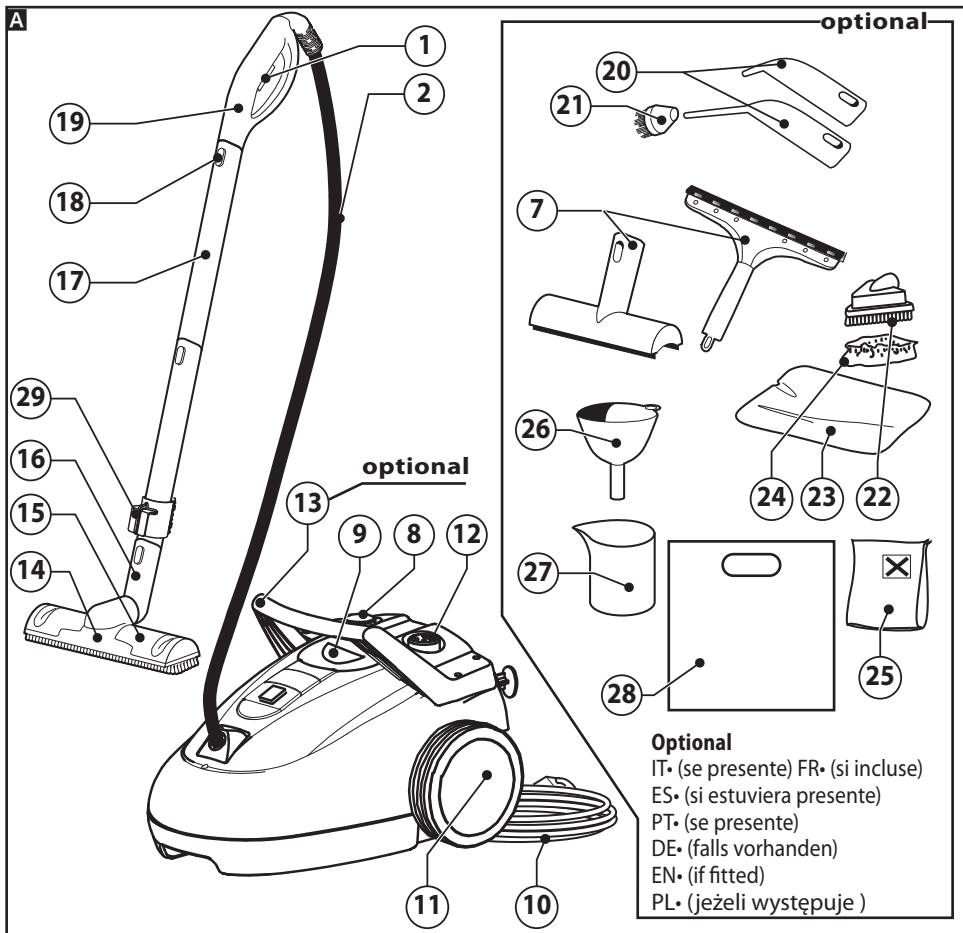
☒

7.401.0698

TYPE: P84.0656
www.lavorpro.com
Made in Italy



**COMPONENTISTICA • ÉQUIPEMENT • COMPONENTES • COMPONENTES •
BESTANDTEILE • COMPONENTS • INFORMACJE OGÓLNE**



COMPONENTISTICA • ÉQUIPEMENT • COMPONENTES • COMPONENTES • BESTANDTEILE • COMPONENTS • INFORMACJE OGÓLNE

IT Parti della macchina:

- 1 Leva attivazione vapore
- 2 Tubo flex
- 7 Lavavetro
- 8 Indicatore vapore
- 9 Tappo caldaia
- 10 Spina e cavo di alimentazione
- 11 Ruote
- 12 Regolatore intensità vapore
- 13 Impugnatura
- 14 Spazzolone con pinze
- 15 Pinze porta panno
- 16 Snodo per spazzole
- 17 Tubi di prolunga
- 18 Bottone a molla
- 19 Manico dell'ugello vapore
- 20 Spruzzatore inclinato
- 21 Pennello
- 22 Spazzola triangolare
- 23 Panno stoffa
- 24 Cuffia
- 25 Bustina anticalcare
- 26 Imbuto
- 27 Caraffa
- 28 Sacco porta-accessori
- 29 Gancio di supporto

FR Composants de la machine:

- 1 Actuateur de vapeur
- 2 Flexible
- 7 Raclette
- 8 Indicateur de vapeur
- 9 Bouchon de chaudière
- 10 Fiche et cordon d'alimentation
- 11 Roues
- 12 Régulateur d'intensité vapeur
- 13 Poignée
- 14 Grande brosse avec clips
- 15 Clips de fixation serpillière
- 16 Articulation pour brosses
- 17 Rallonge (2X)
- 18 Bouton à dé clic
- 19 Poignée de commande vapeur
- 20 Pulvérisateur incliné
- 21 Pinceau
- 22 Brosse triangulaire
- 23 Chiffon en tissu

- 24 Housse (de protection)
- 25 Sachet de produit anticalcaire
- 26 Entonnoir
- 27 Carafe
- 28 Sacoche pour accessoires
- 29 Crochet pour rallonge

ES Partes de la máquina:

- 1 Palanca activación vapor
- 2 Tubo flexible
- 7 Limpiavidrio
- 8 Indicador de vapor
- 9 Tapón caldera
- 10 Clavija y cable de alimentación
- 11 Ruedas
- 12 Regulador intensidad vapor
- 13 Empuñadura
- 14 Cepillo con pinzas
- 15 Pinzas porta-paño
- 16 Articulación para cepillos
- 17 Tubos de largo
- 18 Botón de resorte
- 19 Mango de la tobera del vapor
- 20 Rociador inclinado
- 21 Pincel
- 22 Cepillo triangular
- 23 Paño
- 24 Funda
- 25 Sobre antical
- 26 Embudo
- 27 Jarra
- 28 Bolsa porta accesorios
- 29 Gancho para alargador

PT Partes da máquina:

- 1 Alavanca activação vapor
- 2 Tubo flex
- 7 Lavador de vidro
- 8 Indicador de vapor
- 9 Tampa da caldeira
- 10 Plug e cabo eléctrico
- 11 Rodas
- 12 Regulador de intensidade de vapor
- 13 Alça
- 14 Escova grande com grampos

- 15 Grampos de pressão porta panos
- 16 Articulação para escovas
- 17 Tubos de extensão
- 18 Botão de pressão
- 19 Alça do bico de vapor
- 20 Bico curvo
- 21 Pincel
- 22 Escova triangular
- 23 Pano tecido
- 24 Touca
- 25 Envelope anti-calcário
- 26 Funil
- 27 Jarra
- 28 Saco porta acessórios
- 29 Gancho de suporte

DE Bauteile:

- 1 Dampfhebel
- 2 Dampfschlauch
- 7 Scheibenwaschvorrichtung
- 8 Dampfanzeige
- 9 Kesselverschluss
- 10 Netzstecker und Anschlusskabel
- 11 Räder
- 12 Dampfgregler
- 13 Griff
- 14 Bürste mit Klemmen
- 15 Tuchklemmen
- 16 Bürstengelenk
- 17 Verlängerungsrohre (2X)
- 18 Federdruckknopf
- 19 Dampfdüsengriff
- 20 Gebogene Sprüher
- 21 Pinsel
- 22 Dreieckige Bürste
- 23 Schutz Tuch
- 24 Baumwollabdeckung
- 25 Entkalkerbeutel
- 26 Trichter
- 27 Meßbecher
- 28 Zubehörtagesack
- 29 Halterung

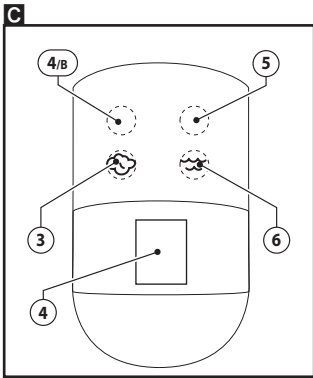
EN Parts of the steam cleaner:

- 1 Steam lever
- 2 Flexible hose
- 7 Window wiper
- 8 Steam indicator
- 9 Boiler cap
- 10 Plug and power cord
- 11 Wheels
- 12 Steam intensity

- regulator
- 13 Handle
- 14 Scrubbing brush with clamps
- 15 Cloth holding clamps
- 16 Brush-joint
- 17 Extension pipes
- 18 Spring button
- 19 Steam nozzle handle
- 20 Tilting sprayer
- 21 Brush
- 22 Triangular brush
- 23 Cloth
- 24 Cotton cover
- 25 Anti-scale bag
- 26 Funnel
- 27 Jug
- 28 Accessory bag
- 29 Holding hook

PL Wyposażenie seryjne:

- 1 Przycisk parowego
- 2 Przewód parowy z rękojeścią
- 7 Końcówka do czyszczenia szyb i okien
- 8 Wskaźnik ciśnienia pary wodnej
- 9 Zawór bezpieczeństwa
- 10 Przewód zasilający
- 11 Kółka
- 12 Pokrętko regulacji natężenia pary wodnej
- 13 rękojeścią
- 14 Szczotka prostokątna
- 15 chwytaki do ściereczka
- 16 Złączka do szczotek
- 17 Rura przedłużająca
- 18 Zatrząsk
- 19 rękojeścią przewodu parowego
- 20 Dysza do precyzyjnego czyszczenia punktowego
- 21 Mała okrągła szczotka
- 22 Trójkątna szczotka
- 23 Ściereczka podłogowa
- 24 Nakładka frotte słuchawki
- 25 Saszetka wapienny
- 26 Lejek
- 27 Karafka
- 28 torba na akcesoria
- 29 Uchwyt na rurę przedłużającą



IT

- 3 Spia pressione vapore (verde)
- 4 Interruttore principale
- 4/B Spia interruttore principale (arancione)
- 5 Spia per il riscaldamento (verde)
- 6 Spia livello acqua (arancione)

ES

- 3 Piloto presión vapor (verde)
- 4 Interruptor principal
- 4/B Piloto interruptor principal (naranja)
- 5 Testigo calentamiento agua (verde)
- 6 Piloto nivel agua (naranja)

DE

- 3 Dampfdruck-Leuchtanzeige (grün)
- 4 Hauptschalter
- 4/B Leuchtanzeige des Hauptschalters (orange)
- 5 Leuchtanzeige der Kesselheizung (gruen)
- 6 Leuchtanzeige Wasserfüllstand (orange)

FR

- 3 Témoin pression vapeur (vert)
- 4 Interrupteur principal
- 4/B Témoin interrupteur principal (orange)
- 5 Témoin lumineux chauffage eau (vert)
- 6 Témoin niveau eau (orange)

PT

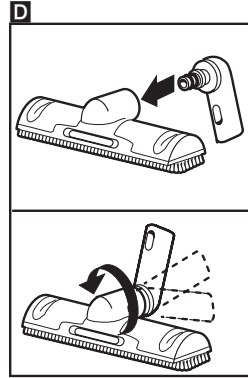
- 3 Lâmpada piloto pressão vapor (verde)
- 4 Interruptor principal
- 4/B Lâmpada piloto interruptor principal (cor laranja)
- 5 Lâmpada piloto aquecimento da água (verde)
- 6 Lâmpada piloto nível água (cor laranja)

EN

- 3 Steam pressure lamp (green)
- 4 Main switch
- 4/B ON-OFF switch light (orange)
- 5 Heater light (green)
- 6 Water indicator lamp (orange)

PL

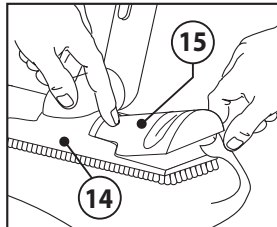
- 4 Główny włącznik
- 4B Kontrolka głównego włącznika (pomarańczowa)
- 5 Włącznik podgrzewania
- 5B Kontrolka włącznika podgrzewania (zielona)
- 6 Kontrolka sygnalizatora poziomu wody



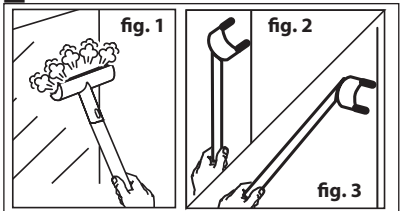
E



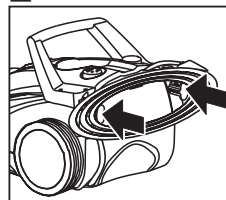
F



G



H



IT In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura. EN Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery. FR Suivant le modèle, la fourniture peut varier. DE Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang. ES Según el modelos, hay diferencias en el contenido suministrado. PT Consoante o modelo, existem diferenças no volume de fornecimento. PL W zależności od modelu istnieją różnice w zakresie dostaw

INDICE	IT
COMPONENTISTICA	pag.2-5
INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA	8
UTILIZZO DELLA PULITRICE A VAPORE	9
APPLICAZIONE DEGLI ACCESSORI	11
MANUTENZIONE	13
RIPORRE LA PULITRICE A VAPORE	12
PULIZIA DELLA CALDAIA	13
DISINCROSTAZIONE DELLA CALDAIA (utilizzo dell'anticalcare)	13
PER ELIMINARE I PICCOLI GUASTI	14
CONDIZIONI DI GARANZIA	15
SMALTIMENTO	15

SOMMAIRE	FR
ÉQUIPEMENT	pag.2-5
RENSEIGNEMENT POUR LA SÉCURITÉ	16
EMPLOI DU NETTOYEUR VAPEUR	17
EMPLOI DES ACCESSOIRES	19
ENTRETIEN	21
RANGEMENT DU NETTOYEUR VAPEUR	21
NETTOYAGE DE LA CHAUDIÈRE	21
DÉTARTRAGE DE LA CHAUDIÈRE (utilisation du produit de détartrage)	21
PETIT GUIDE DE DÉPANNAGE	22
CONDITIONS DE GARANTIE	23
MISE AU REBUT	24

ÍNDICE	ES
COMPONENTES	pág.2-5
INFORMACIONES SOBRE LA SEGURIDAD	24
UTILIZACIÓN DE LA LIMPIADORA A VAPOR	25
APLICACIÓN DE LOS ACCESORIOS	27
MANTENIMIENTO	29
GUARDAR LA LIMPIADORA A VAPOR	29
LIMPIEZA DE LA CALDERA	29
DESCALCIFICACIÓN DE LA CALDERA (uso del producto descalcificador)	29
PARA SOLUCIONAR LAS PEQUEÑAS AVERÍAS	30
CONDICIONES DE GARANTÍA	31
DESGUACE	31

ÍNDICE	PT
COMPONENTES	pág.2-5
INFORMAÇÕES SOBRE A SEGURANÇA	32
UTILIZAÇÃO DA LIMPADORA A VAPOR	33
APLICAÇÕES DOS ACESSÓRIOS	35
MANUTENÇÃO	37
GUARDAR A LIMPADOR A VAPOR	37
LIMPEZA DA CALDEIRA	37
DESINCRUSTAÇÃO DA CALDEIRA (uso do produto descalcificante)	37
PARA ELIMINAR OS PEQUENOS DEFEITOS	38
CONDIÇÕES DE GARANTIA	39
SUCATEAMENTO	39

INHALT

DE

BESTANDTEILE	S. 2-5
SICHERHEIT	40
ANWENDUNG DES DAMPFREINIGERS	41
ANWENDUNG DER ZUBEHÖRTEILE	43
WARTUNG	45
DEN DAMPFREINIGER AUFBEWAHREN	45
DAS GERÄT REINIGEN	45
DEN KESSEL ENTSTEINEN (Anwendung des Entkalkungsproduktes)	45
HILFE BEI PROBLEMEN	46
GARANTIE	47
ENTSORGUNG	47

INDEX

EN

BCOMPONENTS	pag.2-5
INFORMATION ABOUT SAFETY	48
USE OF THE STEAM CLEANER	49
ACCESSORIES' APPLICATION	51
MAINTENANCE	52
HOW TO STORE THE STEAM CLEANER	52
CLEANING THE BOILER	53
DESCALING THE BOILER (using the descaler)	53
HOW TO ELIMINATE LITTLE FAILURES	53
WARRANTY CONDITIONS	54
DISPOSAL	55

WSKAŹNIK

PL

INFORMACJE OGÓLNE	str. 2-5
ŚRODKI OSTROŻNOŚCI	56
Rozpoczęcie pracy urządzenia parowego	58
AKCESORIA	59
KONSERWACJA	60
PRZECHOWYWANIE URZĄDZENIA PAROWEGO	60
CZYSZCZENIE ZBIORNIKA	60
ODKAMIENIANIE ZBIORNIKA	60
ROZWIĄZANIE DROBNYCH USTEREK	61
WARUNKI GWARANCJI	62
INFORMACJE DOTYCZĄCE UTYLIZACJI	62

منظف السطح البخار AR

67	صفحة	الوصف والتثبيت
67		معييار استخدام
67		الرموز
66		أمن إرشادات
66		نصائح عملية
65		ربط المنظف البخار
65		صب الماء في السخانة
65		فصل منظفة البخار
64		استعمال الجهاز
63		المميزات الفنية
63		شروط الضمان
63		التخلص من الآلة

>INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA - Introduzione

Nel libretto istruzioni sono utilizzati i simboli qui di seguito indicati, per richiamare la vostra attenzione su dettagli particolari.


Simbolo	Avvertimento	Significato
	PERICOLO	Avvertimento di possibili lesioni gravi o mortali a persone
	AVVERTIMENTO	Avvertimento di possibili lesioni lievi a persone o danni materiali
	ATTENZIONE	Avvertimento di possibili guasti o distruzione dell'apparecchio
	IMPORTANTE / NOTA	Informazioni aggiuntive e consigli utili per un corretto utilizzo dell'apparecchio
		Si utilizzerà uno dei seguenti simboli a seconda della natura del pericolo:
	PERICOLO	Pericolo provocato da corrente elettrica
	AVVERTIMENTO	Pericolo provocato da vapore bollente
	AVVERTIMENTO	Pericolo scottature

UTILIZZO PREVISTO

- Questo apparecchio è adatto anche per uso collettivo, per esempio, negli alberghi, nelle scuole, negli ospedali, nelle fabbriche, nei negozi, negli uffici e nei residence.

Informazioni utili sul lavaggio a vapore:

L'acqua, sotto forma di vapore, consente un'azione di lavaggio ecologica superiore ai moderni detersivi e viene utilizzata con parsimonia. Il vapore prodotto dall'apparecchio, grazie all'elevata temperatura ed alla consistente portata, consente un notevole effetto pulente sciogliendo i grassi e le particelle di polvere, normalmente difficili da eliminare. Il vapore pulisce e igienizza, eliminando batteri, acari, germi e gli agenti patogeni. Inoltre, lega le particelle di polvere e impedisce l'insorgere di allergie provocate dalla polvere. Potete usufruire di tutti questi vantaggi utilizzando la pulitrice a vapore per le vostre pulizie domestiche e, nel contempo, date il vostro contributo alla protezione dell'ambiente.

 **Importante! Il libretto istruzioni è un componente di funzionamento dell'apparecchiatura. Leggetelo attentamente prima di metterla in funzione. Conservate sempre le istruzioni di funzionamento a portata di mano, per poterle consultare in qualsiasi momento.**

Sicurezza della pulitrice a vapore

⚠PERICOLO!

Osservare le seguenti norme di sicurezza:

- 01 Usare l'apparecchio solo per gli scopi a cui è destinato
- 02 Collegare l'apparecchio soltanto se la tensione di rete coincide con la tensione riportata sulla targhetta delle caratteristiche e se la presa di alimentazione è dotata di messa a terra.
- 2b Il collegamento elettrico dell'apparecchio deve essere conforme alla norma IEC 60364-1.
Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che i dati di targa siano corrispondenti a quelli della rete elettrica e che la presa sia protetta con un interruttore magnetotermico differenziale "SALVA-VITA" con sensibilità di intervento inferiore a 0,03 A - 30ms.
- 03 Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo
- 04 Non trascinare l'apparecchio tramite il cavo di alimentazione
- 05 È sconsigliato l'uso di prolunghe elettriche; qualora fosse necessario l'impiego, utilizzare prolunghe con il marchio di approvazione di sicurezza e munite di messa a terra. Srotolare completamente la prolunga prima dell'uso
- 06 Disconnettere l'apparecchio al termine dell'utilizzo e prima di operazioni di riempimento caldaia e sostituzione tubo vapore
- 07 Prima di utilizzare l'apparecchio verificare che il cavo, la spina ed il tubo vapore non siano danneggiati. Non utilizzare l'apparecchio nel caso si siano riscontrati danni. Far controllare i difetti dall'apposito Centro Assistenza Autorizzato.
- 08 Non utilizzare l'apparecchio per la pulizia di apparecchiature elettriche o prese di corrente
- 09 Non utilizzare il vapore per la pulizia dell'apparecchio
- 10 Non lavorare con le mani ed i piedi bagnati quando l'apparecchio è collegato
- 11 Non immergere l'apparecchio in nessun liquido.
- 11b Il tubo flessibile contiene collegamenti elettrici. Non immergerlo in acqua per pulirlo.
- 12 Non svuotare la caldaia quando l'acqua all'interno è ancora calda. Attenzione! Pericolo di bruciacature o scottature.
- 13 Non lasciare l'apparecchio incustodito quando è connesso alla rete elettrica o quando l'appa-

recchio è acceso

- 14 Fare eseguire le riparazioni esclusivamente da un centro assistenza autorizzato
- 15 Il cavo elettrico può essere sostituito esclusivamente da un centro assistenza autorizzato
- 16 Non indirizzare il getto di vapore su persone o animali
- 17 Non toccare con le mani da vicino il getto di vapore
- 18 Non coprire l'apparecchio durante l'uso; potrebbe surriscaldarsi
- 19 L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini o da persone non istruite all'uso
- 20 Se l'apparecchio viene prestato ad altre persone, è necessario consegnare loro anche il libretto di istruzioni
- 21 Il prodotto non deve essere usato dai bambini o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanti di adeguata esperienza e conoscenza, finché non siano state adeguatamente addestrate o istruite.
- 22 I bambini, anche se controllati, non devono giocare con il prodotto.

>UTILIZZO DELLA PULITRICE A VAPORE

Consigli pratici

⚠ATTENZIONE!

- ⚠ Accertarsi sempre che i materiali o le superfici da pulire siano adatti all'uso della pulitrice a vapore.
- ⚠ Osservare le istruzioni del costruttore relativamente alla pulizia dei materiali.
 - In mancanza di informazioni, fare sempre una piccola prova su un punto meno visibile del materiale. Se si verificano dei danni, evitare l'uso della pulitrice a vapore.
- Utilizzare sempre gli accessori raccomandati
- Applicare sempre il panno di cotone sulle spazzole, per evitare graffi
- Nelle superfici verticali lavorare sempre dall'alto verso il basso. Mettere un panno sotto la superficie da pulire per raccogliere lo sporco.
- Utilizzare i tubi prolunga soltanto all'occorrenza
- Spruzzare il vapore su piccole superfici alla volta. Lo sporco appena sciolto può essere rimosso più facilmente.

- Per lo sporco più ostinato, trattare le superfici direttamente con il getto di vapore.
- Per le superfici sensibili, ad es. le superfici in legno, spruzzare poco vapore e asciugare immediatamente.
- I tappeti devono essere prima puliti con l'aspirapolvere e successivamente con la macchina a vapore.

IMPORTANTE:

- Il getto di vapore non è in grado di rimuovere i depositi calcarei. Questi dovranno essere prima eliminati con l'anticalcare.

Possibilità d'impiego

La pulitrice a vapore è adatta per la pulizia di:

Grandi superfici quali:

- pavimenti di ceramica, di legno, di pietra e di linoleum.
- pavimenti di ceramica trattati con la cera (rimozione della cera).
- mattonelle o pareti rivestite di piastrelle.
- tapparelle, finestre a ghigliottina.
- tappeti.

Piccole superfici quali:

- interstizi tra i radiatori, fessure (fughe) tra le mattonelle, battiscopa.
- telai di porte o finestre.
- persiane.

Superfici di vetro, quali:

- finestre, pareti di vetro.
- porte a vetro.
- specchi.

Rivestimenti in tessuto, quali:

- tappeti e moquettes.
- mobili imbottiti (divani, poltrone).

ATTENZIONE!

Le superfici dei mobili possono essere trattate con la pulitrice a vapore, alle seguenti condizioni:

- Non pulire le superfici dei mobili con il getto di vapore diretto.
- Utilizzare sempre un panno morbido assorbente.
- Lavorare con poca pressione del vapore.
- Durante la pulizia non esercitare alcuna pressione.

- Montate le ruote manualmente come mostrato dalla fig. **B**. Non avrete bisogno di nessun attrezzo.
- Il manico (13) sarà montato sulla parte superiore dell'apparecchio con 4 viti (contenute nell'accessoristica) (vedi immagine a pag II). Avrete bisogno però, di un cacciavite (non contenuto nell'accessoristica)

Montaggio del supporto

- Per un comodo utilizzo delle due prolunghe montate il supporto (29)
- Il supporto sarà fissato sotto le due prolunghe con le viti (contenute nell'accessoristica) (vedi fig. **B**).

Mettere in servizio la macchina

Riempire con acqua (fig. **E**)

ATTENZIONE!

- Prima di riempire la caldaia, scollegare la macchina, sfilare la spina.
- Riempire la pulitrice a vapore esclusivamente con acqua possibilmente distillata oppure con acqua di rubinetto a basso contenuto di minerali. La formazione di calcare nella macchina può causare surriscaldamenti della macchina ed intasare i condotti di uscita vapore.
- La pulitrice a vapore deve poggiare su una superficie piana.
- Premere il tappo (9) della caldaia verso il basso girandolo contemporaneamente in senso antiorario fino a svitarlo completamente.
- Versare una quantità d'acqua adeguata (**min. 0,5 l, max. 1,6 l**) utilizzando la caraffa in dotazione e l'imbuto
- Mettere il tappo (9): premere verso il basso e nel contempo girare in senso orario finché non è stato avvitato completamente.

AVVERTIMENTO!

- Assicurarsi che il tappo della caldaia sia chiuso correttamente. Se durante l'utilizzo il tappo si dovesse allentare sussiste il pericolo di scottature!

Collegamento della pulitrice a vapore

Montaggio delle ruote e del manico

**PERICOLO!**

(fig. C)

- Collegare la macchina soltanto se la tensione della rete elettrica corrisponde alla tensione nominale riportata sulla targhetta delle caratteristiche.
- L'interruttore principale (4) deve essere disinserito (posizione OFF).
- Il cavo di alimentazione (10) non deve essere danneggiato.
Il serbatoio dell'acqua deve essere riempito con una quantità d'acqua sufficiente (min. 0,5 l) utilizzando l'apposita caraffa graduata.
- Il tubo flessibile deve essere collegato con il relativo accessorio.
- Non si deve impedire l'uscita del vapore dall'ugello del vapore.
- Premere l'interruttore principale (4), s'illumina la spia (4/B) e la spia (5) (inizia il riscaldamento).
- La macchina è in funzione.
- L'acqua viene riscaldata e viene creato il vapore.
- Quando si accende la spia verde (3), la macchina è pronta per il funzionamento.

Versare l'acqua nella caldaia**AVVERTIMENTO!**

- Durante il funzionamento non aprire il tappo (9) della caldaia! Pericolo di scottature!

NOTA:

- Quando la riserva d'acqua è finita, si accende la spia del livello dell'acqua (6), di colore arancione.

Riempimento

- Assicurarsi che, una volta accesa la spia arancione del livello acqua (6), la macchina non eroghi più vapore (tenendo il regolatore (12) aperto) azionando ripetutamente la leva vapore (1).
- Disinserire l'interruttore principale (4) (posizione OFF).
- Estrarre la spina elettrica (10) dalla presa di corrente.
- Lasciare raffreddare la macchina fino a quando

l'indicatore si posiziona sul campo giallo.

- Premere il tappo (9) della caldaia verso il basso girandolo contemporaneamente in senso antiorario fino a svitarlo completamente.
- Versare l'acqua in caldaia.
- Mettere il tappo (9): premere verso il basso e nel contempo girare in senso orario finché non è stato avvitato completamente.

Scollegare la pulitrice a vapore

- Scollegare l'interruttore principale (4) (posizione OFF)
- Estrarre la spina elettrica (10) dalla presa di corrente.
- Lasciare raffreddare la macchina.

>APPLICAZIONE DEGLI ACCESSORI**Collegare o rimuovere gli accessori****⚠PERICOLO!**

- Non lavorare con le mani bagnate. Corrente elettrica: Pericolo di morte!
- La macchina deve essere scollegata, prima di togliere gli accessori.
- Gli accessori si riscaldano durante il funzionamento. Farli raffreddare prima di sostituirli. Fare attenzione nel sostituire l'accessorio durante il funzionamento: potrebbe esserci il pericolo di scottarsi.

Collegare i tubi prolunga

- Premere il bottone a molla (18) sul manico dell'ugello vapore (19).
- Infilare il manico dell'ugello vapore (19) nel manicotto del tubo di prolunga (17) finché il bottone a molla (18) non è scattato.

Collegare le spazzole

(fig. D)

- Per utilizzare la spazzola rettangolare o triangolare, è necessario collegare preventivamente lo snodo (16) per spazzole:
- **Tenere lo snodo (16) orientato verso il basso ed inserire a fondo nella spazzola,**

- **successivamente portare lo snodo in posizione di lavoro ruotandolo verso l'alto.**
- **Premere il bottone a molla (18) sul manico dell'ugello vapore (19) oppure sul tubo di prolunga (17).**
- Infilare lo snodo (16) nel manico dell'ugello vapore (19) oppure all'estremità del tubo di prolunga (17) finché il bottone a molla (18) non è scattato.

Rimuovere il tubo o le spazzole

- Premere il bottone a molla (18) sul manico dell'ugello vapore (19) oppure sul tubo di prolunga (17).
- Sfilare il tubo di prolunga (17) dal manico dell'ugello vapore (19).
- Orientare lo snodo (16) verso il basso e sfilare dalla spazzola.

Applicare il panno di protezione

(fig. **14**)

NOTA:

- I panni di cotone servono a proteggere dai graffi le superfici da pulire. Attenzione! I panni diventano caldi durante i lavori di pulizia.

AVVERTIMENTO!

- Cambiare i panni soltanto con la macchina scollegata.
- I panni imbrattati possono essere lavati in lavatrice.

Applicare il panno sullo spazzolone

- Appoggiare il panno di protezione su una superficie piana.
- Mettere lo spazzolone (14) al centro del panno.
- Premere le pinze a molla porta-panno (15) e tenerle premute.
- Inserire due angoli del panno sotto il porta-panno (15), da dietro.
- Inserire anche la metà anteriore del panno sotto il porta-panno. Lasciare le pinze a molla (15).

Applicare il panno sulla spazzola triangolare

- Appoggiare la spazzola triangolare (22) sul panno (24)
- Avvolgere il panno attorno alla spazzola triangolare (vedi figura).

Montare la spazzola piccola

NOTA:

- Utilizzare la spazzola piccola (21) soltanto assieme all'ugello piegato (20).
- Montare la spazzola piccola all'estremità dell'ugello piegato.
- Montare l'ugello piegato sul tubo (17) o sul manico dell'ugello vapore (19).

Pulizia dei vetri

(fig. **16**)

ATTENZIONE!

- Grossi sbalzi di temperatura tra il vetro della finestra e il vapore possono causare la rottura del vetro.
- Se la temperatura esterna é inferiore od uguale a 0° C, spruzzare il vapore contro il vetro della finestra ad una distanza minima di 20 cm.
- Successivamente spruzzare il vapore su tutta la superficie del vetro per compensare gli sbalzi termici e per evitare le tensioni sulla superficie del vetro.

Montare il lavavetro - utilizzo

(7) Optional (fig 1-2)

- Inserire il lavavetro (7) sul tubo (17) o sul manico dell'ugello vapore (19) finché il bottone a molla (18) non è scattato.

NOTA:

- Il regolatore (12) ha 5 posizioni regolabili; sulla posizione 1 si ha una minima quantità di vapore mentre sulla posizione 5 si ha la massima erogazione. Non utilizzare la posizione 1 per più di 5 minuti.
- Le finestre particolarmente sporche devono essere pulite preventivamente con la spazzola piccola (22) o grossa (14) e con il panno (23 o 24).
- Successivamente pulire la finestra con il lavavetro.
- Dopo ogni operazione di pulizia, pulire la fascetta di gomma del lavavetro con un panno pulito. Soltanto una fascetta pulita e ben distesa

- consente una pulizia della finestra senza righe.
- Spruzzare il vapore sulla finestra dall'alto verso il basso (fig. 1) posizionando il regolatore (8) sulla posizione 3.
- Rimuovere lo sporco con la spugna in gomma esercitando una lieve pressione (fig. 2).
- Asciugare appoggiando la fascetta di gomma del lavavetro sulla parte della finestra (fig. 3)

(7) Optional

- 4• Asciugare appoggiando la fascetta di gomma del lavavetro sulla parte della finestra.

>MANUTENZIONE



PERICOLO!

- Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o di pulizia spegnere l'interruttore ed estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Non svuotare la caldaia fino a quando c'è acqua calda all'interno.
- Per evitare l'accumulo di formazioni calcaree, si raccomanda almeno una volta al mese di riempire la caldaia con acqua, sciacquare e svuotare.
- In previsione di lunghi periodi di inattività è consigliabile svuotare l'acqua dalla caldaia.
- Lasciare sempre raffreddare la macchina prima di riparla.
- Per prevenire accumuli di calcare presente nell'acqua, si raccomanda l'utilizzo dell'anticalcare nelle modalità riportate di seguito.

>RIPORRE LA PULITRICE A VAPORE

(fig. H)

- Nella zona posteriore sono ricavate due sporgenze attorno alle quali è possibile avvolgere il cavo.

PULIZIA

⚠ATTENZIONE!

- Pulire la carcassa con un panno umido.
- Non utilizzare dei solventi, potrebbero danneggiare le parti di plastica della macchina.
- Pulire gli accessori soltanto con acqua.
- Lasciare asciugare le spazzole pulite, con le

setole rivolte verso l'alto, per evitare eventuali deformazioni.

PULIZIA DELLA CALDAIA

- Ogni lavoro di manutenzione può venire eseguito solamente ad apparecchio freddo e con la spina staccata.
- Pulire la caldaia dell'apparecchio ogni 5 massimo 10 pieni in relazione alla durezza dell'acqua. Questo dato vi può venire comunicato dall'autorità comunale o dal servizio acque.
- Riempire la caldaia con acqua e scuotere energicamente; successivamente svuotarne il contenuto piegando l'apparecchio su un lato.

>DISINCROSTAZIONE DELLA CALDAIA (utilizzo dell'anticalcare)

L'uso del prodotto decalcificante impedisce il deposito del calcare nei componenti dell'apparecchio e nei condotti a contatto con il vapore.

⚠**PERICOLO!** Non ingerire. Non mescolare con altre sostanze. In caso di contatto con gli occhi o con il viso, lavare abbondantemente con acqua. Conservare nella confezione originale ben chiusa.

S2 = Tenere lontano dalla portata dei bambini. Finché il prodotto decalcificante si trova nella caldaia, non si può utilizzare l'apparecchio.

- Per avere una buona e lunga funzionalità dell'apparecchio, vi consigliamo di disincrostare la caldaia con le seguenti frequenze (DH = deutsche Härte = gradi tedeschi).

1 Dh = 9,52 gr/l CaO (Carbonato di Calcio)

< **10 Dh:** ogni 100 pieni

tra 10/22 Dh: ogni 75 pieni

> **22 Dh:** ogni 50 pieni

- La durezza dell'acqua vi può venire comunicata dall'autorità comunale o dal servizio acque.
- 1 versare nell'apparecchio ca. 1 lt di acqua calda
- 2 versare il contenuto di METÀ (25 gr) della bustina fornita (50 gr) e lasciare lavorare la soluzione per ca. 8 ore
- 3 Non chiudere il tappo.

- 4 Poi svuotare l'apparecchio; siccome rimane ancora una certa quantità di liquido all'interno della caldaia,
- 5 risciacquare quest'ultima con acqua fredda 2 o 3 volte, per rimuovere definitivamente tutti i rimasugli di calcio.

Ora l'apparecchio è pronto per l'uso.

- Il contenuto della bustina fornita basta per 2 disincrostazioni.

Successivamente può venire utilizzato qualsiasi altro anticalcare (in polvere o liquido) normalmente in commercio.

>PER ELIMINARE I PICCOLI GUASTI

⚠PERICOLO! Le riparazioni dovranno essere eseguite soltanto dal Centro Assistenza Autorizzato.

📌NOTA: Anche usando la macchina in modo adeguato, possono verificarsi dei guasti. Nella seguente tabella sono riportati alcuni guasti e i rispettivi rimedi. Qualora i nostri consigli non avessero alcun successo, rivolgetevi al Centro Assistenza Autorizzato.

Inconveniente	Causa	Rimedio
<ul style="list-style-type: none"> • La pulitrice a vapore è pronta per il funzionamento, ma non esce vapore. 	<ul style="list-style-type: none"> • Il regolatore di intensità del vapore (optional) è nella posizione 0. • L'accessorio è occluso. 	<ul style="list-style-type: none"> • Girare il regolatore di intensità del vapore sulla posizione 1-5. • Controllare gli accessori.
<ul style="list-style-type: none"> • Il flusso di vapore non esce con regolarità ed è accompagnato da spruzzi d'acqua. 	<ul style="list-style-type: none"> • La caldaia è stata riempita con troppa acqua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Lasciare fuoriuscire l'eccesso d'acqua tenendo premuta la leva (1). Prestare attenzione alla quantità d'acqua in fase di caricamento dell'apparecchio (max. 1,6 l).
<ul style="list-style-type: none"> • Durante il lavoro si stacca un accessorio. 	<ul style="list-style-type: none"> • L'accessorio non è stato collegato bene. 	<ul style="list-style-type: none"> • Collegare bene l'accessorio.

TARGHETTA DATI TECNICI

Controllare che i dati tecnici riportati sulla targhetta siano corrispondenti con quelli della rete elettrica a cui si vuole collegare la macchina.

Sicurezze: Pressostato di servizio • Termostato di servizio • Termostato di sicurezza • Comando vapore sul manico a tenuta stagna • Tappo antisvitamento con valvola di sicurezza • Caldaia in alluminio pressofuso.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Volume caldaia	2,4 l
Capacità caldaia	1,6 l
Temperatura d'esercizio	145° C
Temperatura ambiente di lavoro	0÷40° C
Temperatura di stoccaggio e trasporto	0÷40° C
Vibrazioni trasmesse all'utilizzatore	< 2,5 m/s²

Vedi targhetta dati tecnici:

Voltaggio / Frequenza	V ~ Hz
Potenza caldaia	W
Pressione vapore	kPa (bar)
Peso	Kg

>CONDIZIONI DI GARANZIA

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia da difetti di fabbricazione in conformità alle normative vigenti applicabili nei vari Paesi. La garanzia decorre dalla data di acquisto. Sono esclusi dalla garanzia: le parti soggette a normale usura, le parti in gomma, spazzole di carbone, i filtri, gli accessori e gli optional; i danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso ed installazione errati o impropri. La garanzia non contempla la pulizia degli organi funzionanti, delle incrostazioni, dei filtri e ugelli in genere.

**SMALTIMENTO**








- Lo smaltimento deve avvenire conformemente alle leggi ambientali vigenti.
- Apparecchio ed accessori devono essere smaltiti secondo la composizione dei loro materiali.
- Per lo smaltimento è necessario seguire le locali leggi vigenti. Ritiri presso il Comune l'indirizzo del luogo di smaltimento più vicino.
- Quale proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alle legislazioni nazionali degli Stati membri UE che hanno messo in atto tale direttiva) Le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici/elettronici come rifiuto domestico non separato. È tenuto invece a far uso dei previsti punti di raccolta gratuiti.

**NOTA:**

- Seguite sempre le normative ambientali del vostro Comune, dal quale riceverete gli indirizzi per poter provvedere ad uno smaltimento ecologico.

>RENSEIGNEMENTS POUR LA SÉCURITÉ - Avant-propos

Cette notice inclut des pictogrammes illustrés ci-dessous qui servent à attirer l'attention de l'utilisateur sur des informations importantes.

Symbole	Avertissement	Signification
	DANGER	Avertissement d'éventuelles lésions corporelles graves, voire mortelles
	AVERTISSEMENT	Avertissement de d'éventuelles lésions corporelles légères ou dommages matériels
	ATTENTION	Avertissement d'endommagements ou destruction de l'appareil possibles
	IMPORTANT / REMARQUE	Informations supplémentaires et conseils utiles pour une utilisation correcte de l'appareil
		L'un des symboles ci-dessous sera utilisé en fonction de la nature du danger:
	DANGER	Danger provoqué par du courant électrique
	AVERTISSEMENT	Danger provoqué par de la vapeur bouillante
	AVERTISSEMENT	Danger de brûlures

UTILISATION PRÉVUES

- Cet appareil est indiqué par un emploi collectif, par exemple, dans les auberges, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et les résidences

Informations utiles sur le nettoyage à vapeur:

L'eau, sous forme de vapeur, permet un nettoyage écologique supérieur aux détergents modernes. Sous forme de vapeur l'eau est utilisée avec parcimonie. Grâce à la température et au débit élevés, la vapeur produit un important effet nettoyant en dissolvant les graisses et les particules de poussière qui sont généralement difficiles à éliminer. La vapeur nettoie et désinfecte. Elle ne laisse aucune chance aux bactéries, elle élimine les acariens, les germes et les agents pathogènes, elle lie les particules de poussière et prévient les allergies provoquées par celles-ci. Vous pouvez bénéficier de tous ces avantages en utilisant le nettoyeur vapeur dans vos tâches ménagères tout en contribuant à la protection de l'environnement.

Important!

Le mode d'emploi fait partie intégrante de l'appareil. Nous vous recommandons vivement de lire attentivement les instructions avant la mise en service de l'appareil et de toujours les conserver à porté de main pour pouvoir les consulter en cas de besoin et à tout moment.

>RENSEIGNEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

Sécurité du nettoyeur vapeur

⚠DANGER!

Les consignes de sécurité suivantes doivent être respectées:

- L'appareil ne doit être utilisé que pour l'usage pour lequel il a été prévu
- Branchez l'appareil seulement si le voltage du réseau coïncide avec le voltage indiqué sur la plaquette d'identification et si la prise d'alimentation est reliée à la terre
- Le branchement électrique de l'appareil doit être conforme à la norme IEC 60364-1.
Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent aux données du réseau électrique et que la prise est protégée par un interrupteur magnétothermique différentiel "disjoncteur" ayant une sensibilité d'intervention inférieure à 0,03 A – 30 ms.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le fil
- Ne traînez pas l'appareil en tirant sur le cordon d'alimentation
- L'utilisation d'une rallonge électrique est déconseillée. En cas de nécessité, utilisez des rallonges homologuées munies d'une mise à la terre. Déroulez complètement la rallonge avant de l'utiliser
- Débranchez l'appareil à la fin de l'utilisation et avant de remplir la chaudière ou de changer le tuyau vapeur
- Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez l'état du cordon, de la fiche et du tuyau vapeur
- N'utilisez pas l'appareil pour nettoyer des appareils électriques ou des prises de courant
- N'utilisez pas l'appareil endommagé. Adressez-vous à un centre S.A.V. agréé
- N'utilisez pas la vapeur pour nettoyer l'appareil
- N'utilisez pas l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés
- Ne plongez jamais l'appareil dans de liquides.
- Ce tuyau flexible contient des connexions électriques. Ne pas plonger dans l'eau pour le nettoyer
- Ne videz pas la chaudière tant que l'eau est encore chaude. ATTENTION! Risque de brûlures

- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché ou lorsqu'il est allumé
- Les réparations doivent être effectuées exclusivement par un centre de S.A.V. agréé
- Le cordon électrique doit être remplacé exclusivement par un centre de S.A.V. agréé
- Il est interdit de diriger le jet de vapeur sur des personnes ou des animaux
- Il est interdit de toucher le jet de vapeur avec les mains
- Ne couvrez jamais l'appareil pendant l'utilisation car il pourrait surchauffer
- L'appareil ne doit jamais être utilisé par des enfants ou par des personnes non instruites à l'usage
- La notice de mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil, même en cas de prêt à d'autres personnes.
- Le produit ne peut être utilisé par des enfants ou autres personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales seraient limitées ou par des personnes dont l'expérience et/ou la maîtrise ne seraient pas optimales. Ceci reste valable jusqu'au moment où ces personnes auront été correctement instruites et formées.
- Les enfants, même sous contrôle parental, ne peuvent jouer avec le produit.

>EMPLOI DU NETTOYEUR VAPEUR

Conseils pratiques

- ⚠ATTENTION! • Vérifiez toujours si les matériaux ou les surfaces à nettoyer conviennent à l'utilisation du nettoyeur vapeur.
- Observez les instructions spécifiques du fabricant à propos de l'entretien des matériaux.
- A défaut d'informations, effectuez toujours un essai sur l'endroit moins visible du matériau. En cas d'endommagement, n'utilisez pas le nettoyeur.
- Utilisez toujours les accessoires recommandés.
- Appliquez toujours une serpillière sur les brosses pour prévenir les éraflures.
- Pour les surfaces verticales, travaillez toujours de haut en bas. Placez un chiffon sous la surface à nettoyer pour recueillir la saleté.

- Utilisez les rallonges seulement si nécessaire.
- Vaporisez une petite surface à la fois car la saleté à peine dissoute s'élimine plus facilement.
- Pour la saleté plus tenace, vaporisez directement la vapeur sur la surface concernée.
- Pour les surfaces fragiles, comme le bois, pulvériser peu de vapeur et séchez immédiatement.
- Les tapis doivent d'abord être aspirés avant d'être nettoyés avec le nettoyeur vapeur.

REMARQUE:

- Le jet de vapeur n'est pas en mesure d'éliminer les dépôts de calcaire qui devront être traités avec un détartrant.

Applications

Le nettoyeur vapeur est indiqué pour le nettoyage de:

Grandes surfaces comme:

- les sols carrelés, en bois, en pierres et des linoléums.
- les sols carrelés et traités avec de la cire (élimination de la cire).
- les carrelages ou les parois en carreaux.
- les volets roulants et les fenêtres à guillotine.
- les tapis.

Petites surfaces comme:

- les radiateurs, les joints de carreaux, les plinthes.
- les huisseries.
- les persiennes.

Surfaces en verre comme:

- les fenêtres et les cloisons vitrées,
- les portes vitrées,
- les miroirs.

Revêtements en tissu comme:


- les tapis et moquettes,
- les meubles capitonnés (canapés, fauteuils).

ATTENTION!


Les surfaces des meubles peuvent être traitées avec le nettoyeur vapeur, mais aux conditions suivantes:

- Ne pulvériser pas le jet de vapeur directement sur le meuble.
- Utilisez toujours un chiffon doux absorbant.
- Utilisez une faible pression de la vapeur.
- N'exercez aucune pression pendant le nettoyage.

Montage des roues et de la poignée

- Montez les roues manuellement comme indiqué fig. . Vous n'aurez besoin d'outils.
- Montez la poignée (13) sur la partie supérieure de l'appareil à l'aide de 4 vis (fournies avec les accessoires). Vous aurez besoin d'un tournevis (pas fourni).

Montage du crochet de support

- Montez le crochet de support (13) pour une utilisation confortable des deux rallonges.
- Montez le crochet de support sous les deux rallonges à l'aide des vis (fournies avec les accessoires) (voir image fig. ).

Mise en service de la machine

Remplissage de la chaudière

(fig. )

ATTENTION!

- Avant de remplir la chaudière, débranchez la machine en retirant la fiche de la prise.
- Remplir le nettoyeur vapeur uniquement avec de l'eau distillée ou du robinet à faible pourcentage de minéraux. La formation de calcaire dans l'appareil peut causer des surchauffes de l'appareil et encrasser les conduites de sortie de la vapeur.
- Le nettoyeur doit reposer sur une surface plane.
- Pressez le bouchon (9) de la chaudière tout en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit complètement dévissé.
- Versez une quantité d'eau comprise entre 0,5 l minimum et 1,6 l maximum, en utilisant le verre gradué fourni et l'entonnoir.
- Remplacez le bouchon (9): pressez-le tout en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit complètement revissé.

AVERTISSEMENT!

- Contrôlez si le bouchon de la chaudière est bien vissé. Risque de brûlures au cas où le bouchon serait desserré!

Branchement du nettoyeur vapeur



DANGER!

(fig. C).

- Avant de brancher le nettoyeur, vérifiez si la tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaquette d'identification.
- L'interrupteur principal (4) doit être débranché (position OFF).
- Le cordon d'alimentation (10) ne doit pas être endommagé.
- La cuve doit être remplie avec une quantité d'eau suffisante (0,5 l minimum) en utilisant le verre gradué prévu à cet effet.
- Le flexible doit être branché avec l'accessoire prévu à cet effet.
- La sortie de la vapeur de la buse ne doit pas être entravée.
- Appuyez sur l'interrupteur principal (4); les témoins lumineux (4/B) et (5) s'allument (le réchauffage commence).
- Le nettoyeur est en fonction.
- L'eau est chauffée et la vapeur se forme.
- L'allumage du témoin vert (3) signifie que le nettoyeur est prêt à fonctionner.

Remplissage de la chaudière



AVERTISSEMENT!

- Ne dévissez jamais le bouchon (9) de la chaudière pendant le fonctionnement! Risque de brûlures!

REMARQUE:

- L'allumage du témoin orange (6) de niveau eau signale qu'il n'y a plus d'eau dans la cuve.

Remplissage

- Assurez-vous qu'une fois que le témoin orange de niveau eau (6) est allumé, la machine ne débite plus de vapeur (le régulateur (12) étant ouvert) en actionnant à plusieurs reprises l'actuateur de vapeur (1).
- Débrancher l'interrupteur principal (4) (position OFF).
- Débranchez la fiche électrique (10) de la prise de courant.
- Laissez refroidir le nettoyeur jusqu'à ce que l'indicateur se positionne sur le jaune.

- Pressez le bouchon (9) de la chaudière tout en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit complètement dévissé.
- Versez l'eau dans la chaudière.
- Remplacez le bouchon (9): pressez-le tout et tournez dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit complètement revissé.

Débranchement du nettoyeur vapeur

- Débranchez l'interrupteur principal (4) (position OFF).
- Débranchez la fiche électrique (10) de la prise de courant.
- Laissez refroidir le nettoyeur.

>EMPLOI DES ACCESSOIRES

Montage ou démontage des accessoires

⚠DANGER!

- Ne travaillez pas avec les mains mouillées. Courant électrique: risque de mort!
- Débranchez le nettoyeur avant de démonter les accessoires.
- Faites refroidir les accessoires avant de les démonter car ils chauffent pendant le fonctionnement du nettoyeur. Ne démontez pas l'accessoire pendant que le nettoyeur est en marche: il pourrait s'avérer le risque de brûlures.

Assemblage des rallonges

- Pressez le bouton à déclic (18) situé sur la poignée de buse à vapeur (19).
- Enflez la poignée de buse à vapeur (19) dans la rallonge (17) jusqu'à entendre le „clac“ du bouton (18).

Assemblage des brosses

(fig. D)

- Avant de monter la brosse rectangulaire (14) ou triangulaire (22), il faut d'abord monter

l'articulation (16) pour brosses:

- Tenez l'articulation (16) orientée vers le bas et introduisez-la à fond dans la brosse. Placez ensuite l'articulation en position de travail en la retournant vers le haut.
- Pressez le bouton à dé clic (18) situé sur la poignée de buse à vapeur (19) ou sur la rallonge (17).
- Enflez l'articulation (16) dans la poignée de buse à vapeur (19) ou à l'extrémité de la rallonge (17) jusqu'à entendre le „clic“ du bouton (18).

Démontage de la rallonge ou des brosses

Pressez le bouton à dé clic (18) situé sur la poignée de buse à vapeur (19) ou sur la rallonge (17).

- Démontez la rallonge (17) de la poignée de buse à vapeur (19).
- Orientez l'articulation (16) vers le bas et retirez la brosse.

Application de la serpillière de protection

REMARQUE:

- Les serpillières en coton servent à protéger les surfaces contre les éraflures. ATTENTION! Les serpillières chauffent pendant le fonctionnement du nettoyeur.

AVERTISSEMENT!

- Changez les serpillières seulement lorsque la machine est débranchée.
- Les serpillières sales peuvent être lavées à la machine à laver.

Application de la serpillière sur la grande brosse

(fig. **F**)

- Posez la serpillière sur une surface plane.
- Placez la grande brosse (14) au milieu de la serpillière.
- Pressez, sans les lâcher, les clips (15).
- Introduisez les deux angles arrière de la serpillière sous les clips (15).
- Introduisez les deux angles avant de la serpillière sous les clips (15), puis lâchez-les.

EMPLOI DES ACCESSOIRES -

Appliquez la housse de protection sur la brosse triangulaire

- Posez la brosse triangulaire (22) sur la housse (24).
- Enveloppez la housse autour de la brosse triangulaire (comme indiqué dans l'image).

Montage de la petite brosse

REMARQUE:

- Utilisez la petite brosse (21) uniquement avec la buse coudée (20).
- Montez la petite brosse à l'extrémité de la buse coudée.
- Montez la buse coudée sur la rallonge (17) ou sur la poignée de buse à vapeur (19).

Nettoyage des vitres

(fig. **G**)

ATTENTION!

- En cas de température extérieure très basse ou de 0° C, pulvérisez d'abord un jet de vapeur à 20 cm min. de distance de la vitre.
- Pulvérisez ensuite la vapeur sur toute la surface de la vitre pour compenser les écarts de température et éviter les tensions sur la surface de la vitre.
- Des écarts importants de température entre la vitre et la vapeur peuvent provoquer la rupture de la vitre.

Montage de la raclette à vitres - utilisation

(7) Optional (fig 1-2)

- Enclenchez la raclette à vitres (7) sur le tube de la rallonge (17) ou sur la poignée de buse à vapeur (19); le bouton à dé clic (18) doit émettre un clic d'enclenchement.

REMARQUE:

- Le régulateur (12) dispose de 5 positions de réglage; la position 1 correspond à une quantité minimum de vapeur tandis que la position 5 permet d'obtenir la distribution maximum. Ne pas utiliser la position 1 pendant plus de 5 minutes.

- Nettoyez les vitres particulièrement sales à l'aide de la petite (22) ou grande brosse (14) et de la serpillière (23 ou 24).
- Passez ensuite la raclette sur la vitre.
- Nettoyez la bande en caoutchouc de la raclette avec un chiffon propre après chaque passage sur la vitre. Seule une bande propre et bien tendue permet un nettoyage sans traces.
- Vaporisez la vapeur sur la fenêtre du haut vers le bas (fig. 1) en positionnant le bouton de réglage (8) sur la position 3.
- Éliminez la saleté avec la bande en caoutchouc en exerçant une légère pression (fig. 2).
- Séchez en passant la bande en caoutchouc de la raclette sur la vitre (fig. 3).

>ENTRETIEN



DANGER! Avant toute opération d'entretien ou de nettoyage:

- Débranchez l'interrupteur principal (4).
- Débranchez la fiche de la prise de courant.
- Laissez d'abord refroidir l'eau avant de vider la cuve.
- Pour prévenir la formation de tartre, il est recommandé une fois par mois au moins, de remplir la cuve avec de l'eau, de la rincer et de la vider.
- Avant toute inactivité prolongée, il est recommandé de vider la cuve.
- Laissez toujours refroidir l'appareil avant de le ranger.
- Pour prévenir les dépôts de calcaire contenu dans l'eau, il est conseillé d'utiliser du détartrant selon les modalités décrites ci-dessous.

>RANGEMENT DU NETTOYEUR

VAPEUR

(fig. 1)

- À l'arrière se trouvent deux saillies autour desquelles vous pouvez enrouler le câble.

Nettoyage

⚠ATTENTION!

- Nettoyez la coque avec un chiffon humide.
- N'utilisez pas de solvants car ils pourraient endommager les parties en plastique de la machine.
- Nettoyez les accessoires à l'eau uniquement.

- Laissez sécher les brosses avec les soies orientées vers le haut pour éviter qu'elles se déforment.

>NETTOYAGE DE LA CHAUDIÈRE

- Toute intervention d'entretien doit s'effectuer uniquement alors que l'appareil est froid et après avoir pris soin de débrancher la fiche d'alimentation électrique.
- Nettoyez la chaudière de l'appareil tous les 5, maximum 10 pleins, en fonction de la dureté de l'eau. Le degré de dureté de l'eau peut être éventuellement obtenu auprès des autorités communales ou auprès de la société de distribution d'eau.
- Remplissez d'eau la chaudière et agitez énergiquement. Ensuite, la vider en inclinant l'appareil sur un côté.

>DÉTARTRAGE DE LA CHAUDIÈRE

(utilisation du produit de détartrage)

L'utilisation du produit de détartrage empêche le dépôt de calcaire sur les composants de l'appareil et des conduits qui se trouvent au contact de la vapeur.

⚠ATTENTION! Ne pas avaler le produit de détartrage! Ne pas mélanger avec d'autres produits. En cas de contact avec les yeux ou le visage, rincer abondamment à l'eau. Conserver le produit de détartrage ouvert dans son flacon d'origine bien fermé et hors de la portée des enfants. Ne pas utiliser l'appareil jusqu'à ce que la chaudière ait éliminé tout résidu de produit détartrant. N'utilisez pas le nettoyeur si le produit de détartrage se trouve encore à l'intérieur de la chaudière.

- Pour garantir le bon fonctionnement durable de l'appareil, il est recommandé de détartrer la chaudière en respectant les fréquences suivantes (dH = deutsche Härte):

1 dH = 9,52 gr/l CaO (carbonate de calcium)

< 10 dH: tous les 100 pleins

entre 10 et 22 dH: tous 75 pleins

> 22 dH: tous les 50 pleins

- Le degré de dureté de l'eau peut être éventuellement obtenu auprès des autorités communales ou auprès de la société de distribution d'eau.
- 1 Versez dans l'appareil environ 1 litre d'eau chaude.
- 2 Versez la moitié (25 g) du contenu du sachet fourni (50 g) dans le réservoir et laissez la solution agir pendant 8 heures environ.
- 3 Ne remettez pas en place le bouchon.
- 4 Ensuite, vidanger l'appareil; une certaine quantité de liquide se trouvant encore à l'intérieur de la chaudière, procéder à 2 ou 3 rinçages de cette dernière à l'aide d'eau froide de façon à éliminer définitivement les résidus de calcaire.
- 5 Une fois ces opérations effectuées, l'appareil peut être utilisé.
 - Le contenu du sachet fourni permet de procéder à 2 détartrages. Les détartrages suivants peuvent être effectués à l'aide tout autre produit de détartrage (en poudre ou liquide) disponible dans le commerce.

>PETIT GUIDE DE DÉPANNAGE

⚠DANGER! Les réparations doivent être effectuées uniquement par un centre de service après-vente agréé.

REMARQUE:

- Des pannes peuvent se produire, même en utilisant la machine de façon adéquate. Le tableau suivant résume les pannes les plus fréquentes et leurs solutions. Si malgré tout, le problème persiste, contactez un centre de service après-vente agréé.

Problème	Cause	Solution
• Le nettoyeur vapeur est prêt à fonctionner mais la vapeur ne sort pas.	• Le régulateur d'intensité de la vapeur (en option) est sur la position 0. • L'accessoire est obturé.	• Tournez le régulateur d'intensité de la vapeur sur la position 1-5. • Contrôlez les accessoires.
• Flux de vapeur irrégulier accompagné de projections d'eau.	• Il y a trop d'eau dans la chaudière.	• Evacuez l'eau excédentaire en appuyant sur le levier (1). Faites attention à la quantité d'eau au moment du remplissage de la chaudière (max. 1,6 l).
• Un accessoire se détache pendant le fonctionnement.	• L'accessoire n'a pas été bien monté.	• Contrôlez le montage de l'accessoire.

Plaque données techniques

Contrôlez que les données techniques reportées sur la plaque correspondent à celles du réseau électrique auquel la machine sera branchée.

Dispositifs de sécurité: Pressostat de service • Thermostat de service • Thermostat de sécurité • Poignée de commande vapeur étanche • Bouchon anti-dévissement à soupape de sécurité • Chaudière en aluminium moulé sous pression.

Caracteristiques techniques

Volume de la chaudière	2,4 l
Capacité de la chaudière	1,6 l
Température de service	145° C
Température de stockage et transport	0÷40° C
Température de l'environnement	0÷40° C
Vibrations transmises à l'utilisateur	< 2,5 m/s ²

DONNÉES TECHNIQUES (voir plaque données techniques)

Voltage / Fréquence	V ~ Hz
Puissance de la chaudière	W
Pression de la vapeur	kPa (bar)
Dimensions / Poids	Kg

>CONDITIONS DE GARANTIE

Tous nos appareils ont été soumis à de nombreux essais et sont sous garantie pour tous les défauts de fabrication conformément aux normes en vigueur. La garantie s'applique à partir de la date d'achat du produit.

Sont exclus de la garantie: Les parties sujettes à normale usure; Les composants en gomme, les balais de charbons, les filtres, les accessoires et les accessoires sont en option. - Les dommages accidentels dus au transport, à négligence et à une utilisation incorrecte, provoqués par une mise en place impropre ou incorrect. - La garantie n'envisage pas le nettoyage des organes de fonctionnement, des filtres et buses obstrués des incrustations, es bloquées à cause de résidus calcaires.



ÉLIMINATION

- L'élimination de l'appareil en objet doit être effectuée conformément aux lois anti-pollution en vigueur, et pour la protection du milieu naturel.
- L'appareil en objet et ses accessoires doivent obligatoirement être éliminés en tenant compte de la composition des matériaux.
- Pour l'élimination il est obligatoire de respecter les lois nationales et locales en vigueur. Votre Mairie vous fournira l'adresse de la décharge autorisée la plus proche de chez vous.
- La législation (directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et législations nationales des états membres de l'UE reprenant celle-ci) interdit au propriétaire d'un appareil électrique ou électronique de jeter celui-ci ou ses composants et accessoires électriques/électroniques mélangés aux ordures ménagères. Veuillez remettre l'appareil usagé aux points de collecte gratuite indiqués.

REMARQUE: La mise au rebut de la machine doit s'effectuer dans le respect de la législation locale en vigueur en matière de traitement des déchets.

>INFORMACIONES SOBRE LA SEGURIDAD - Introducción

En el folleto de instrucciones se utilizan los símbolos indicados a continuación para llamar vuestra atención sobre determinados detalles.

Símbolo	Aviso	Significado
	PELIGRO	Aviso de posibles lesiones graves o mortales a personas
	AVISO	Aviso de posibles lesiones leves a personas o daños materiales
	ATENCIÓN	Aviso de posibles averías o inutilización del aparato
	IMPORTANTE / NOTA	Información adicional y consejos útiles para utilizar el aparato correctamente
		Se utilizará uno de los símbolos siguientes según el tipo de peligro:
	PELIGRO	Peligro provocado por corriente eléctrica
	AVISO	Peligro provocado por el vapor a alta temperatura
	AVISO	Peligro de quemaduras

USO PREVISTO

- Este equipo es apto también para uso colectivo, por ejemplo, en hoteles, colegios, hospitales, fábricas, negocios, oficinas y residencias.

Información de utilidad acerca del lavado a vapor:

El agua, en forma de vapor, permite conseguir acciones de lavado ecológico superiores a las de los modernos detergentes. En forma de vapor el agua es utilizada con parsimonia. El vapor producido por el aparato, gracias a la alta temperatura y al caudal destacable, permite una notable acción limpiadora disolviendo las grasas y las partículas de polvo que normalmente son difíciles de eliminar. El vapor limpia e higieniza, destruye las bacterias, elimina los ácaros, los gérmenes y los agentes patógenos, liga las partículas de polvo e impide que surjan alergias causadas por el polvo. Podéis disfrutar de todas estas ventajas utilizando la limpiadora a vapor para vuestras limpiezas domésticas y al mismo tiempo contribuís en la protección del medio ambiente.

¡IMPORTANTE!

Las instrucciones de uso constituyen parte integrante del aparato. Se recomienda leerlas con atención antes de poner en marcha el aparato, así como tenerlas siempre al alcance de la mano para consultarlas en cualquier momento de manera inmediata.

Seguridad de la limpiadora a vapor

⚠️PELIGRO! Siga las advertencias sobre seguridad presentadas a continuación:

- usar el aparato sólo para los fines para los cuales está destinado
- conectar el aparato solamente si la tensión de red coincide con la tensión indicada en la tarjeta de las características, y si el enchufe de alimentación está dotado de conexión a tierra
- la conexión eléctrica del aparato debe ser conforme con la norma IEC 60364-1. Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa coincidan con los de la línea eléctrica y que su toma esté protegida con un interruptor magnetotérmico diferencial, con sensibilidad de intervención inferior a 0,03 A - 30ms.
- no extraer el enchufe de la toma tirando del cable
- no arrastrar el aparato usando el cable de alimentación
- no es aconsejable la utilización de prolongadores eléctricos; si fuese necesario usarlos, elegir prolongadores con el certificado de aprobación de seguridad y dotados de conexión a tierra. Desenrollar completamente el prolongador antes de usarlo
- desconectar el aparato cuando se termina de usar y antes de las tareas de llenado de la caldera y de sustitución del tubo del vapor
- antes de utilizar el aparato verificar que el cable, el enchufe y el tubo del vapor no estén dañados
- no usar el aparato en el caso de que se observe algún daño. Llevar el aparato a un Servicio Técnico Autorizado para que lo revise.
- no utilizar el aparato para la limpieza de aparatos eléctricos o tomas de corriente
- no utilice el vapor para la limpieza del aparato
- no trabajar con las manos y los pies mojados cuando el aparato está conectado
- no sumergir el aparato en ninguna sustancia líquida
- esta manguera flexible contiene las conexiones eléctricas. No lo sumerja en agua para limpiarlo.
- no vaciar la caldera cuando el agua aún esté caliente. Atención! Peligro puede producir quemaduras.
- no dejar el aparato solo cuando está conectado

- a la red eléctrica o cuando está encendido
- cuando sea necesario efectuar reparaciones, llevar el aparato exclusivamente a un centro de asistencia autorizado
- el cable eléctrico puede ser sustituido solamente por un centro de asistencia autorizado
- no dirigir el chorro de vapor hacia personas o animales
- no tocar el chorro de vapor con las manos muy cercas del mismo
- durante el uso no cubrir el aparato, pues puede recalentarse
- el aparato no debe ser utilizado por niños o por personas no instruidas para el uso
- si se presta el aparato a otras personas es necesario entregarles también el manual de instrucciones
- El producto no debe ser usado por niños o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no posean experiencia y conocimiento apropiados, hasta que no hayan sido capacitadas o instruidas adecuadamente.
- Los niños no deben jugar con el producto aún bajo supervisión.

> UTILIZACIÓN DE LA LIMPIADORA A VAPOR

Consejos prácticos

⚠️ATENCIÓN!

- **Comprobar siempre que los materiales y las superficies a limpiar sean aptas para el uso de la limpiadora a vapor.**
- **Atenerse a las instrucciones del fabricante de la máquina en cuanto a la limpieza de los materiales.**
- **A falta de información, efectuar siempre una prueba en un punto poco visible del material. Si se producen daños no usar la limpiadora a vapor con ese material.**
- Utilizar siempre los accesorios recomendados.
- Aplicar siempre un paño de algodón sobre los cepillos a fin de evitar rasguños.
- En las superficies verticales trabajar siempre de arriba hacia abajo. Poner un paño debajo

de la superficie a limpiar a fin de recoger la suciedad.

- Utilizar los tubos de alargó sólo si es necesario.
- Rociar el vapor sobre pequeñas superficies. La suciedad recién disuelta es más fácil de quitar.
- Para la suciedad más obstinada tratar las superficies directamente con el chorro de vapor.
- Para las superficies sensibles, por ejemplo las de madera, rociar poco vapor y secar inmediatamente.
- Las alfombras deben ser previamente aspiradas y después con la limpiadora a vapor.

NOTA:

- El chorro de vapor no puede desincrustar depósitos de cal. Para eliminarlos, previamente deberán limpiarse utilizando un producto antical.

Posibilidades de uso

La limpiadora a vapor es apta para limpiar:

Grandes superficies como:

- pavimentos de cerámica, madera, piedra y linóleo.
- pavimentos de cerámica tratados con cera (eliminación de la cera).
- baldosas y paredes revestidas con azulejos.
- persianas, ventanas de guillotina.
- alfombras.

Pequeñas superficies como:

- ranuras en radiadores, espacio entre baldosas (eliminación del moho)
- bastidores de puestas y ventanas.
- persianas.

Superficies de vidrio como:

- ventanas, paredes de vidrio.
- puertas de vidrio.
- espejos.

Revestimientos en tejido como:

- alfombras y moquetas.
- muebles acolchados (sofás, sillones).

¡ATENCIÓN!

Las superficies de los muebles se pueden tratar con la limpiadora siguiendo los consejos:

- No limpiar las superficies de los muebles con el chorro de vapor directo.
- Utilizar siempre un paño suave y absorbente.

- Trabajar con poca presión de vapor.
- Durante la limpieza no aplican ninguna presión.

Montaje de las ruedas y del mango

- Montar las ruedas de forma manual como muestra la fig. **B**. No precisa de ninguna herramienta.
- El mango (13) debe montarse en la parte superior del aparato con 4 tornillos (incluidos en la bolsa de accesorios) (ver la imagen fig. **B**). Precisaré en este caso de un destornillador (no incluido en los accesorios).

Montaje de el gancho para el soporte

- Para un uso cómodo de las dos prolongaciones, montar el gancio para soporte (29)
- El gancio debe de fijarse debajo de las 2 prolongaciones con el tornillo (incluido en la bolsa de accesorios) (ver la imagen fig. **B**).

Puesta en servicio de la máquina

Llenar con agua (fig. **E)**

¡ATENCIÓN!

- Antes de llenar la caldera es preciso desconectar la máquina y sacar la clavija de la toma de corriente.
- Rellenar la limpiadora a vapor exclusivamente con agua destilada, o en su defecto con agua corriente con bajo contenido de minerales. La acumulación de cal en la máquina puede causar el recalentamiento de la máquina y obtener los conductos de salida del vapor.
- La limpiadora a vapor debe apoyarse en una superficie plana.
- Apretar el tapón (9) de la caldera hacia abajo y al mismo tiempo girarlo en el sentido contrario al de las agujas del reloj hasta desenroscarlo completamente.
- Verter una cantidad adecuada de agua (mín. 0,5 l, máx. 1,6 l) utilizando el envase suministrado y el embudo.
- Poner el tapón (9); apretarlo hacia abajo y al mismo tiempo girarlo en el sentido de las manecillas de un reloj hasta que quede completamente enroscado.

⚠ ¡AVISO! Cerciorarse de que el tapón de la caldera este cerrado correctamente. En caso contrario, durante el uso de la maquina existe el peligro de quemarse con la salida del vapor.

Conexión de la limpiadora a vapor



¡PELIGRO! (fig. 6).

- Conectar la máquina sólo si la tensión de la red eléctrica se corresponde con la tensión nominal indicada en la placa de características de la máquina.
- El interruptor principal (4) debe de estar desconectado (posición OFF).
- El cable de alimentación (10) no debe estar estropeado.
- El interruptor principal (4) debe de estar desconectado (posición OFF).
- El tubo flexible tiene que estar empalmado con el accesorio correspondiente.
- No se debe impedir la salida del vapor por la tobera correspondiente.
- Pulsar el interruptor principal (4), se ilumina el testigo (4/B) y el testigo (5) (comienza a calentar).
- El deposito de agua debe de estar lleno con una cantidad de agua suficiente (min. 0,5 l), utilizando el recipiente graduado
- La máquina está encendida.
- El agua es calentada y se crea vapor.
- Cuando se enciende el piloto verde (3), la máquina está lista para ser usada.

Verter el agua en la caldera



¡AVISO!

- Durante el funcionamiento no abrir el tapón (9) de la caldera! Peligro de quemadura.

📌 NOTA: Cuando se ha terminado la reserva de agua, se enciende el piloto del nivel del agua (6) de color naranja.

Llenado

- Asegurarse que, una vez encendido el testigo naranja correspondiente al nivel del agua (6), la maquina no suministra más vapor

(teniendo el regulador (12) abierto) accionando repetidamente el interruptor de vapor (1).

- Apagar el interruptor principal (4) (posición OFF).
- Desconectar la clavija (10) de la toma de corriente.
- Dejar que la máquina se enfríe.
- Dejar enfriar la maquina hasta que el indicador se posicione en el campo amarillo.
- Apretar el tapón (9) de la caldera hacia abajo y al mismo tiempo girarlo en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta desenroscarlo completamente.
- Verter el agua en la caldera.
- Poner el tapón (9), apretarlo hacia abajo y al mismo tiempo girarlo en el sentido de las agujas del reloj hasta enroscarlo completamente.

Desconectar la limpiadora a vapor

- Desconectar el interruptor principal (4) (posición OFF).
- Desconectar la clavija (10) de la toma de corriente.
- Dejar que la máquina se enfríe.

> APLICACIÓN DE LOS ACCESORIOS

Acoplar o quitar los accesorios

⚠ ¡PELIGRO!

- No usar la maquina con las manos mojadas. Corriente eléctrica: Peligro de muerte!
- La maquina debe de estar desconectada, antes de quitar los accesorios.
- Los accesorios se calientan durante el uso. Esperar a que se enfríen antes de sustituirlos. Prestar atención en el momento de sustituir el accesorio durante el uso: puede resultar peligroso, incluso puede producir quemaduras.

Acoplar los tubos de largo

- Apretar el botón de resorte (18) situado en el mango de la tobera del vapor (19).
- Introducir el mango de la tobera del vapor (19) en el manguito del tubo de largo (17) hasta

que se dispere el botón de resorte (18).

- Acoplar los cepillos

(fig. **D**)

- Para utilizar el cepillo rectangular (14) o triangular (22) es preciso acoplar previamente la articulación (16) para cepillos:
- Mantener la articulación (16) orientada hacia abajo y acoplarla a fondo en el cepillo, seguidamente poner la articulación en la posición de trabajo girándola hacia arriba.
- Apretar el botón de resorte (18) situado en el mango de la tobera del vapor (19) o en el tubo de alargo (17).
- Acoplar la articulación (16) en el manguito de la tobera del vapor (19) o en el extremo del tubo de alargo (17) hasta que se dispere el botón de resorte (18).

Retirar el tubo o los cepillos

- Apretar el botón de resorte (18) situado en el mango de la tobera del vapor (19) o en el tubo de alargo (17).
- Desmontar el tubo de alargo (17) del mango de la tobera del vapor (19).
- Orientar la articulación (16) hacia abajo y desmontarla del cepillo.

Aplicar el paño protector

(fig. **F**)

NOTA: Los paños de algodón sirven para proteger contra los rasguños las superficies a limpiar. ¡Atención! Los paños se ponen calientes durante la operación de la limpiadora.

¡AVISO!

- Cambiar los paños sólo con la máquina desconectada.
- Los paños sucios se pueden lavar en lavadora.

Aplicar el paño sobre la fregona

- Apoyar el paño protector sobre una superficie plana.
- Poner la fregona (14) en el centro del paño.
- Apretar las pinzas de resorte porta-paño (15) y

mantenerlas apretadas.

- Introducir dos esquinas del paño debajo del porta-paño (15), por la parte trasera.
- Introducir también la mitad delantera del paño debajo del porta-paño y soltar las pinzas de resorte (15).

Aplicar el paño en el cepillo triangular

- Apoyar el cepillo triangular (22) sobre el paño (24)
- Colocar el paño alrededor del cepillo triangular.

Montar el cepillo pequeño

NOTA:

- Utilizar el cepillo circular (21) soltando conjuntamente la boquilla plegada (20).
- Montar el cepillo pequeño en el extremo de la tobera plegada.
- Montar la tobera plegada en el tubo (17) o en el mango de la tobera del vapor (19).

Limpieza de los vidrios

(fig. **G**)

¡ATENCIÓN! • A temperaturas extremas, alrededor del grado de congelación, puede rociar el vidrio de la ventana con el vapor pero durante muy poco tiempo y a una distancia de por lo menos 20 cm.

- Seguidamente rociar el vapor sobre toda la superficie del vidrio para compensar las diferencias de temperatura y para evitar tensiones sobre la superficie del vidrio.
- Un diferencial de temperatura elevado ente el cristal de la ventana y el vapor pueden causar la rotura del cristal.

Montar el accesorio para lavar vidrios - utilización

(7) Optional (fig 1-2)

- Introducir el limpiacristales (7) en el tubo (17) o en el mango de la tobera del vapor (19) hasta que se dispere el botón de resorte (18).

NOTA:

- El regulador (12) tiene 5 posiciones regulables, en la posición 1 obtenemos una cantidad mínima de vapor, mientras que con la posición 5 obtendremos la máxima cantidad de vapor. No usar la posición 1 para trabajos de más de 5 minutos.
- Las ventanas particularmente sucias deben de limpiarse previamente con el cepillo pequeño (22) o grande (14) y con el paño (23 o 24).
- Seguidamente se debe limpiar la ventana con el limpiacristales.
- Después de cada operación de limpieza, limpiar la faja de goma del limpiacristales con un paño limpio. Sólo una faja bien limpia y bien destensada permite lavar la ventana sin dejar rayas.
- Pulverizar el vapor sobre la ventana de arriba a abajo (fig. 1) colocando el regulador en la posición 3.
- Eliminar la suciedad con la esponja en goma, aplicando una leve presión (fig. 2).
- Secar apoyando la faja de goma del impiacristales sobre la parte de la ventana que se desea (fig.3).

(7) Optional

- Secar apoyando la faja de goma del impiacristales sobre la parte de la ventana que se desea.

> MANTENIMIENTO

¡PELIGRO! • Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o limpieza, posicionar el interruptor en posición OFF y extraer la conexión eléctrica del enchufe.

- No vaciar la caldera si el agua todavía está caliente.
- Para evitar la acumulación de formaciones calcáreas se recomienda llenar, por lo menos una vez al mes, la caldera con agua, enjuagarla y vaciarla.
- En previsión de largos periodos de inactividad se aconseja vaciar el agua de la caldera.
- Deje siempre enfriar la máquina antes de reponerla.
- Para evitar acumulaciones de la cal presente en el agua, se recomienda utilizar el producto antical con las modalidades presentadas a

continuación.

> GUARDAR LA LIMPIADORA A VAPOR

(fig. 1)

- En la zona posterior existen dos salientes sobre los que se puede enrollar el cable.

Limpieza**⚠ ¡ATENCIÓN!**

- Limpiar el chasis con un paño húmedo.
- No usar con disolventes, puede dañar la parte plástica de la máquina (punto 1).
- Limpiar los accesorios sólo con agua.
- Dejar secar los cepillos y seguidamente limpiarlos con las cerdas dirigidas hacia arriba a fin de evitar eventuales deformaciones.

> LIMPIEZA DE LA CALDERA

- Cualquier operación de mantenimiento puede efectuarse sólo cuando el aparato está frío y con la clavija desenchufada.
- Limpiar la caldera del aparato cada 5, a lo sumo 10, llenados dependiendo de la dureza del agua que se utilice. La dureza pueden indicarla las autoridades municipales o la compañía proveedora del agua.
- Llenar la caldera con agua y sacudir fuerte; seguidamente vaciar su contenido inclinando el aparato sobre uno de sus lados.

> DESCALCIFICACIÓN DE LA CALDERA (uso del producto descalcificador)

El uso de un producto descalcificador impide la formación de depósitos de cal en los componentes del aparato y en los conductos en contacto con el vapor.

⚠ ¡ATENCIÓN! No ingerir. No mezclar con otras sustancias. En caso de contacto con los ojos o con la cara, lavar con agua abundante. Guardar en el embalaje original bien cerrada.

S2 = Mantener lejos del alcance de los niños. Mientras el producto descalcificador se encuentre en la caldera, no se puede usar el

- aparato.
- Para poder contar con un buen y largo funcionamiento del aparato aconsejamos desincrustar la caldera en los siguientes intervalos (DH = deutsche Härte = condiciones alemanas).

1 dH = 9,52 gr/l CaO (Carbonato de Calcio)

< **10 dH:** Cada 100 llenados

entre **10/22 dH:** cada 75 llenados

> **22 dH:** cada 50 llenados

- La dureza pueden indicarla las autoridades municipales o la compañía proveedora del agua

1. Verter en el aparato aproximadamente 1 lt de agua caliente
 2. Verter en la caldera la mitad (25 g) del contenido del sobre de descalcificador proporcionado (50 g) y dejar actuar la solución durante unas 8 horas
 3. No cerrar el tapón. Mientras el líquido esté en el caldera no se puede utilizar el aparato.
 4. Seguidamente vaciar el aparato; puesto que aún queda una cierta cantidad de líquido dentro de la caldera, aclararla 2 ó 3 veces con agua fría para eliminar completamente los rastros de cal
 5. Ahora el aparato está listo para el uso
- El contenido del sobre proporcionado basta para 2 desincrustaciones. Sucesivamente se puede utilizar cualquier otro producto antical (en polvo o líquido) habitualmente en comercio.

>PARA SOLUCIONAR LAS PEQUEÑAS AVERÍAS

⚠;PELIGRO! Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el Centro de Asistencia Autorizado.

🔧NOTA: También usando la máquina de manera adecuada se pueden verificar averías. En la tabla siguiente se presentan algunas averías con las soluciones correspondientes. En el caso de que nuestros consejos no fuesen suficientes, dirigirse al Centro de Asistencia Autorizado.

Inconveniente	Causa	Remedio
• La limpiadora a vapor está lista para funcionar pero no sale vapor.	• El regulador de intensidad del vapor (opción) está en la posición 0. • El accesorio está atascado.	• Girar el regulador de intensidad del vapor en la posición 1-5. • Comprobar los accesorios.
• El flujo de vapor no sale con regularidad y notamos que salpica agua.	• La caldera ha sido llenada con demasiada agua.	• Dejar salir el exceso de agua manteniendo apretada la palanca (1). Poner atención en la cantidad de agua durante la fase de carga del aparato (max. 1,6 l).
• Durante las labores un accesorio se desconecta.	• El accesorio no está bien montado.	• Montar bien el accesorio.

Placa datos técnicos

Controlar que los datos técnicos indicados en la placa correspondan con los de la red eléctrica a las cuales se desea conectar la máquina.

Seguridades: Presóstatos de servicio • Termóstato de servicio • Termóstato de seguridad • Comando vapor en el mango con cierre hermético • Generador de vapor de aluminio moldeado a presión.

Charakterystyki techniczne

Capacidad generador de vapor	2,4 l
Potencia generador de vapor	1,6 l
Temperatura robocza	145° C
Temperatura de almacenamiento y transporte	0÷40° C
Temperatura ambiente de trabajo	0÷40° C
Vibraciones transmitidas al usuario	< 2,5 m/s²

DATOS TÉCNICOS (ver la placa dato técnicos)

Voltaje / Frecuencia	V ~ Hz
Presión vapor	W
Temperatura de empleo	kPa (bar)
Peso	Kg

> CONDICIONES DE GARANTÍA

Nuestros aparatos han sido sometidos a pruebas precisas y están cubiertos por una garantía por defecto de fabricación de acuerdo a las normas vigentes. La garantía comienza desde la fecha de compra. La garantía no incluye: - Las partes sujetas a desgaste. - Piezas de goma, las escobillas de carbón, filtros, accesorios y accesorios opcionales. - Los daños accidentales, causados por el transporte, negligencia o tratamiento inadecuado y consecuentes a un uso o una instalación erróneos o impropios - La garantía no contempla la eventual limpieza de los órganos funcionantes, boquillas obstruidas, filtros bloqueados para los residuos de caliza.



DESGUACE

La eliminación debe realizarse de acuerdo con la normativa medioambiental vigente.

■ Aparato y accesorios deben eliminarse según la composición de sus materiales.

Para la eliminación es necesario ajustarse a las normativas locales. Infórmese en su ayuntamiento de la ubicación del lugar de desecho más cercano. Como propietario de un aparato eléctrico o electrónico le está prohibido por ley (a tenor de la Directiva de la UE 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y la legislación nacional de los estados miembros de la UE que haya incorporado esta directiva) eliminar este producto o sus componentes eléctricos/electrónicos como residuos urbanos no seleccionados. Por favor, utilice en su lugar los puntos de recogida que sin cargo alguno se han establecido para este fin.

NOTA:

- Es preciso ajustarse siempre a las normas de protección del medio ambiente vigentes en el sitio donde se usa la máquina; el Ayuntamiento correspondiente puede proporcionar las direcciones a las cuales dirigirse para proceder a una eliminación ecológica de la máquina.

> INFORMAÇÕES SOBRE A SEGURANÇA - Introdução

No manual de instruções são utilizados os símbolos abaixo para chamar a atenção com relação a detalhes importantes.

Símbolo	Advertência	Significado
	PERIGO	Advertência de possíveis lesões graves ou mortais para as pessoas
	ADVERTÊNCIA	Advertência de possíveis lesões leves para as pessoas ou danos materiais
	ATENÇÃO	Advertência de possíveis defeitos ou destruição do aparelho
	IMPORTANTE / NOTA	Informações adicionais e conselhos úteis para um correcto uso do aparelho
		Utilizar-se-á um dos símbolos a seguir em função da natureza do perigo:
	PERIGO	Perigo provocado por corrente eléctrica
	ADVERTÊNCIA	Perigo provocado por vapor fervente
	ADVERTÊNCIA	Perigo de queimaduras

> UTILIZAÇÃO PREVISTA

- Este aparelho também é apto para o uso comercial, por exemplo, nos hotéis, nas escolas, nos hospitais, nas fábricas, nas lojas, nos escritórios e nas casas residenciais.

Informações úteis sobre a lavagem a vapor:

A água, sob forma de vapor, permite uma acção de lavagem ecológica superior aos modernos detergentes e é usada de forma parcimoniosa. Em virtude da elevada temperatura e da considerável vazão, o vapor produzido pelo aparelho proporciona um excelente efeito de limpeza, dissolvendo as gorduras e as partículas de pó, normalmente difíceis de serem eliminadas. O vapor limpa e higieniza, eliminando as bactérias, ácaros, germes e os agentes patogénicos. Além disso, aglomera as partículas de pó e impede o surgimento de alergias provocadas pelo mesmo. É possível usufruir todas essas vantagens utilizando a máquina para limpeza de superfícies a vapor na limpeza doméstica e, ao mesmo tempo, contribuir para a protecção do meio ambiente.

⚠ Importante! O manual de instruções é parte integrante do aparelho. Recomenda-se ler o mesmo com atenção antes da posta em marcha do aparelho. Conservar o manual sempre em local de fácil acesso de modo a poder consultá-lo a qualquer momento.

Segurança da limpadora a vapor

⚠️ PERIGO!

Observar as seguintes normas de segurança:

- Usar o aparelho somente nas funções para as quais se destina
- Conectar o aparelho somente se a tensão de rede coincidir com a tensão indicada na placa das características, e se a tomada de alimentação for dotada de aterramento
- A ligação eléctrica do aparelho tem de ser efectuada em conformidade com o disposto na norma IEC 60364-1.

Antes de ligar o aparelho certifique-se de que as indicações constantes na placa de características do aparelho correspondem às características da rede e de que a tomada está protegida por um corta-circuito em caso de falha na terra com um factor de resposta inferior a 0,03 A - 30 ms.

- Não extrair a tomada do ponto de corrente puxando o cabo
- Não arrastar o aparelho por meio do cabo de alimentação
- O uso de extensões eléctricas é desaconselhado; caso o emprego das mesmas sejam necessários, utilizar extensões com a marca de aprovação de segurança e dotadas de aterramento. Antes de usar desenrolar completamente a extensão;
- Desconectar o aparelho no fim da utilização e antes de operações de enchimento da caldeira e substituição tubo vapor
- Antes de utilizar o aparelho, verificar que o cabo, a tomada e o tubo vapor não estejam danificados
- Não utilizar o aparelho caso se detectem defeitos. Fazer com que o Centro de Assistência Autorizado controle tais defeitos.
- Não utilizar o aparelho para a limpeza de aparelhagens eléctricas ou tomadas de corrente
- Não utilizar o vapor para a limpeza do aparelho
- Quando o aparelho estiver conectado não trabalhar com as mãos e pés molhados;
- Não imergir o aparelho em nenhum líquido.
- Esta mangueira flexível contém ligações eléctricas. Não mergulhe-o em água para limpá-lo.

- Não esvaziar a caldeira quando a água em seu interior ainda estiver quente. Atenção! Perigo de queimaduras
- Não deixar o aparelho sem vigilância quando estiver conectado à rede eléctrica ou quando o aparelho estiver ligado
- Fazer com que os reparos sejam executados exclusivamente por um centro de assistência autorizado
- O cabo eléctrico pode ser substituído exclusivamente por um centro de assistência autorizado
- Não dirigir o jacto de vapor contra pessoas ou animais
- Não tocar o jacto de vapor com as mãos
- Não cobrir o aparelho durante o uso, este pode sofrer um superaquecimento
- O aparelho não deve ser utilizado por crianças ou por pessoas que não tenham sido instruídas para o seu uso
- Se o aparelho for emprestado a terceiros, é necessário entregar também o livrete de instruções.
- O produto não deve ser usado por crianças ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de adequada experiência e conhecimento, enquanto não tiverem sido adequadamente treinadas ou instruídas.
- As crianças, mesmo se mantidas sob controlo, não devem brincar com o produto.

UTILIZAÇÃO DA LIMPADORA A VAPOR

Conselhos práticos

⚠️ ATENÇÃO!

- **Certificar-se sempre que os materiais ou as superfícies a serem limpas sejam adequadas ao uso da limpadora a vapor.**
- **Observar as instruções dos fabricantes com relação aos materiais a serem limpos.**
- **Na falta de informações, realizar sempre um pequeno teste em uma área menos visível do material. Caso ocorram danos, não utilizar a máquina a vapor.**
- Utilizar sempre os acessórios recomendados.

- Colocar sempre o pano de algodão nas escovas, para evitar riscos.
- Nas superfícies verticais trabalhar sempre de cima para baixo. Colocar um pano sob a superfície a ser limpa para recolher a sujeira.
- Utilizar os tubos de extensão somente quando necessário.
- Borrifair o vapor sobre pequenas superfícies de cada vez. A sujeira depois de dissolvida é mais fácil de ser retirada.
- Para a sujeira mais resistente, limpar as superfícies directamente com o jacto de vapor.
- Para as superfícies delicadas como madeira, borrifair pouco vapor e secar imediatamente.
- Os tapetes devem ser limpos antes com aspirador de pó e a seguir, com a máquina a vapor.

NOTA: O jacto de vapor não remove depósitos calcários, os quais devem ser removidos com ácido ecológico.

Possibilidades de uso

A limpadora a vapor é adequada para limpeza de:

Grandes superfícies como:

- pisos de cerâmica, madeira, pedra e linóleo
- pisos de cerâmica tratados com cera (remoção da cera)
- ladrilhos ou paredes revestidas com azulejos
- persianas e janelas tipo guilhotina
- tapetes.

Pequenas superfícies como:

- fendas entre radiadores, rejuntamento de ladrilhos, rodapés
- caixilhos de portas e janelas
- persianas.

Superfícies de vidro como:

- janelas, paredes de vidro
- portas de vidro
- espelhos.

Revestimentos em tecido como:

- tapetes e carpetes
- móveis estofados (sofás, poltronas).

ATENÇÃO!

As superfícies dos móveis podem ser tratadas com a limpadora a vapor nas seguintes condições:

- Não limpar as superfícies dos móveis com o

jacto de vapor directo

- Utilizar sempre um pano macio absorvente
- Utilizar pouca pressão de vapor
- Durante a limpeza não fazer qualquer pressão.

Montagem das rodas e da alça de pega

- Montar as rodas manualmente como ilustrado na fig. **B**. Não será necessário utilizar nenhuma ferramenta.
- A alça de pega (13) será montada na parte superior do aparelho com 4 parafusos (incluídos entre os acessórios em dotação) (ver imagem fig. **B**). Será necessário utilizar uma chave de fenda (não incluída entre os acessórios em dotação).

Montagem do gancho de suporte

- Para um uso cómodo das duas extensões, montar o gancho de suporte (29)
- O gancho de suporte será fixado sob as duas extensões com os parafusos (incluídos entre os acessórios em dotação) (ver a imagem fig. **B**).

Posta em marcha da máquina

Encher com água (fig. **E**)

ATENÇÃO!

- Antes de encher a caldeira, desligar a máquina retirando o plug da tomada.
- Encher a limpadora a vapor exclusivamente com água de preferência destilada ou com água de torneira com baixo conteúdo de minerais. A formação de calcário na máquina pode causar superaquecimentos da máquina e entupir os canais de saída de vapor.
- A máquina a vapor deve ser apoiada sobre uma superfície plana.
- Pressionar a tampa (9) da caldeira para baixo girando-a ao mesmo tempo em sentido anti-horário, até que esteja totalmente desparafusada.
- Colocar uma quantidade de água adequada (mínimo 0,5 l, máximo 1,6 l) utilizando o jarro em dotação e o funil.
- Colocar a tampa (9) pressionando-a para baixo

e ao mesmo tempo girando-a em sentido horário até que esteja totalmente aparafusada

⚠️ **ADVERTÊNCIA!**

- Assegurar-se que a tampa da caldeira esteja fechada correctamente. Se durante o uso a tampa vier a se afrouxar existe o perigo de queimaduras!

Conexão da limpadora a vapor



PERIGO! (fig. 9).

- Ligar a máquina somente quando a voltagem da rede eléctrica corresponder à voltagem nominal indicada na plaqueta das características.
- O interruptor principal (4) deve ser desligado (posição OFF).
- O cabo de alimentação (10) não deve estar danificado.
- O reservatório de água deve ser abastecido com quantidade suficiente de água (mínimo 0,5 litros) usando a jarra graduada.
- O tubo flexível deve ser conectado com o respectivo acessório.
- Jamais impedir a saída do vapor do bico de vapor.
- Pressionar o interruptor principal (4), a lâmpada piloto (4/B) e a lâmpada piloto (5) iluminam-se (inicia o aquecimento).
- A máquina está ligada.
- A água é aquecida e é produzido vapor.
- Quando acender a lâmpada piloto verde (3), a máquina estará pronta para funcionar.

Colocar água na caldeira



ADVERTÊNCIA!

- Durante o funcionamento não abrir a tampa (9) da caldeira! Perigo de queimaduras!

👉 **NOTA:**

- Quando a reserva de água acabar, acender-se-á a lâmpada piloto laranja (6).

Reabastecimento

- Certificar-se de que, uma vez acesa a lâmpada piloto laranja indicadora do nível da água (6), a máquina não forneça mais vapor (mantendo o regulador (12) aberto) accionando

repetidamente a alavanca do vapor (1).

- Desligar o interruptor principal (4) (posição OFF).
- Retirar o plug (10) da tomada.
- Deixar a máquina esfriar até quando o indicador se posicionar no campo amarelo.
- Pressionar a tampa (9) da caldeira para baixo girando-a ao mesmo tempo, em sentido anti-horário, até desparafusá-la completamente.
- Colocar a água na caldeira.
- Colocar a tampa (9) pressionando-a para baixo e, ao mesmo tempo, girando-a em sentido horário, até que esteja completamente aparafusada.

Desligar a limpadora a vapor

- Desligar o interruptor principal (4) (posição OFF).
- Extrair o plug (10) da tomada.
- Deixar a máquina esfriar.

> APLICAÇÕES DOS ACESSÓRIOS

Conectar ou remover os acessórios

⚠️ **PERIGO!**

- Não utilizar a máquina com as mãos molhadas. Corrente eléctrica: Perigo de morte!
- Antes de tirar os acessórios a máquina deve estar desligada.
- Os acessórios esquentam durante o funcionamento. Deixá-los esfriar antes de substituí-los. Tomar cuidado ao substituir ou remover o acessório durante o funcionamento da máquina: pode existir o risco de queimaduras.

APLICAÇÕES DOS ACESSÓRIOS -

Conectar os tubos de extensão

- Pressionar o botão de pressão (18) que se encontra na alça do bico de vapor (19).
- Introduzir a alça do bico de vapor (19) na luva do tubo de extensão (17) até que o botão de pressão (18) feche.

APLICAÇÕES DOS ACESSÓRIOS -

Conectar as escovas

(fig. **D**)

- Para utilizar a escova rectangular (14) ou triangular (22), é necessário conectar antes a articulação para escovas (16):
- Manter a articulação para escovas (16) virada para baixo e inseri-la bem fundo na escova e, em seguida, colocar a articulação na posição de trabalho virando-a para cima.
- Pressionar o botão de pressão (18) na alça do bico de vapor (19) ou no tubo de extensão (17).
- Inserir a articulação (16) na alça do bico de vapor (19) ou na extremidade do tubo de extensão (17) até que o botão de pressão (18) feche.

Remoção do tubo ou das escovas

- Pressionar o botão de pressão (18) na alça do bico de vapor (19) ou no tubo de extensão (17).
- Retirar o tubo de extensão (17) da alça do bico de vapor (19).
- Virar a articulação (16) para baixo e retirar da escova.

Aplicar o pano de protecção

(fig. **E**)

NOTA:

- Os panos de algodão servem para proteger as superfícies a serem limpas de riscos. Atenção! Os panos ficam quentes durante os trabalhos de limpeza.

ADVERTÊNCIA!

- Trocar os panos somente com a máquina desligada.
- Os panos sujos podem ser lavados na máquina de lavar roupa.

Aplicar o pano na escova grande

- Apoiar o pano de protecção em uma superfície plana.
- Colocar a escova grande (14) no centro do pano.
- Pressionar os grampos de pressão porta-pano (15) e mantê-los pressionados.
- Inserir duas pontas do pano sob os grampos de pressão (15), pelo lado de trás.

- Inserir também a metade dianteira do pano sob os grampos de pressão. Soltar os grampos pressão (15).

Aplicar o pano na escova triangular

- Apoiar a escova triangular (22) no pano (24).
- Envolver o pano ao redor da escova triangular (ver figura).

Montar a escova pequena

NOTA:

- Utilizar o pincel (21) somente junto com o bico curvo (20).
- Montar a escova pequena na extremidade do bico curvo.
- Montar o bico curvo no tubo de extensão (17) ou na alça do bico de vapor (19).

Limpeza de vidros

(fig. **G**)

ATENÇÃO!

- Se a temperatura externa for menor ou igual a zero graus (0°), borrifar o vapor no vidro da janela de uma distância mínima de 20 cm.
- Em seguida, borrifar o vapor em toda a superfície do vidro para compensar as variações de temperatura e para evitar tensões na superfície do vidro.
- Grandes variações de temperatura entre o vidro da janela e o vapor podem provocar a quebra do vidro.

Montar o limpador de vidros - utilização

(7) Optional (fig 1-2)

- Inserir o acessório limpador de vidro (7) no tubo de extensão (17) ou na alça do bico de vapor (19) até que o botão de pressão (18) se engate na posição.

NOTA:

- O regulador (12) tem 5 posições reguláveis; na posição 1 temos uma quantidade mínima de vapor enquanto na posição 5 temos a alimentação máxima. Não utilizar a posição 1 por mais

de 5 minutos.

- As janelas muito sujas devem ser limpas utilizando primeiramente a escova pequena (22) ou grande (14) e com o pano (23 ou 24).
- A seguir limpar a janela com o limpador de vidro.
- Após cada operação de limpeza, limpar a abraçadeira de borracha do limpador de vidro com um pano limpo. Somente uma abraçadeira limpa e bem esticada permite uma limpeza da janela sem riscos.
- Borrifar o vapor na janela de cima para baixo (fig. 1) colocando o regulador (8) na posição 3.
- Remover a sujeira com a esponja de borracha exercendo uma leve pressão (fig. 2).
- Secar apoiando a abraçadeira de borracha do limpador de vidro na parede da janela (fig. 3).

(7) Optional

- Secar apoiando a abraçadeira de borracha do limpador de vidro na parede da janela

>MANUTENÇÃO



PERIGO!

- Antes de executar qualquer operação de manutenção ou de limpeza desligar o interruptor e extrair o plug da tomada.
- Não esvaziar a caldeira enquanto houver água quente em seu interior.
- Para evitar acúmulos de depósitos calcários, recomenda-se encher a caldeira com água, enxaguar e esvaziar pelo menos uma vez por mês.
- Na eventualidade de longos períodos de não utilização é aconselhável retirar a água da caldeira.
- Deixar sempre a máquina esfriar antes de guardá-la.
- Para prevenir acúmulo de calcário presente na água recomenda-se o uso do anti-calcário nas modalidades indicadas a seguir.

GUARDAR A LIMPADORA A VAPOR

(fig. H)

- Na parte traseira há duas saliências ao redor das quais é possível enrolar o cabo.

Limpeza

△ATENÇÃO!

- Limpar a carcaça com um pano húmido.
- Não utilizar solventes, pois podem vir a danificar as partes plásticas da máquina.
- Limpar os acessórios somente com água.
- Deixar secar as escovas limpas com as cerdas viradas para cá.

> LIMPEZA DA CALDEIRA

- Qualquer trabalho de manutenção somente pode ser efectuado com o aparelho frio e com a tomada desligada do ponto de corrente.
- Limpar a caldeira do aparelho cada 5 máximo 10 enchementos com relação à dureza da água. Este dado pode ser comunicado pela autoridade municipal ou pelo departamento de águas.
- Encher a caldeira com água e sacudir energicamente; em seguida esvaziar seu conteúdo virando o aparelho.

> DESCALCIFICAÇÃO DA CALDEIRA (uso do produto descalcificante)

O uso do produto descalcificante impede o depósito de calcário nos componentes do aparelho e nos ductos em contacto com o vapor.

△**PERIGO!** Não ingerir. Não misturar com outras substâncias. Em caso de contacto com os olhos ou o rosto, lavar a zona atingida com muita água. Conservar o descalcificante dentro da própria embalagem original bem fechada.

S2 = Manter afastado do alcance das crianças. Não utilizar o aparelho enquanto a o produto descalcificante se encontrar na caldeira.

- Para ter um funcionamento bom e duradouro do aparelho aconselhamos desincrustar a caldera com a seguinte frequência (DH= deutsche Härte = graus alemães)

1 dH = 9,52 gr/l CaO (Carbonato de cálcio)

< 10 dH: cada 100 enchementos

de 10 a 22 dH: cada 75 enchementos

> 22 dH: cada 50 enchementos

- A dureza da água pode ser comunicada pela

autoridade municipal ou pelo departamento de águas.

- 1 verter aproximadamente 1 l de água quente no aparelho.
- 2 verter o conteúdo de METADE do envelope de descalcificante fornecido e deixar a solução reagir por aproximadamente 8 horas.
- 3 não fechar a tampa.
- 4 em seguida esvaziar o aparelho; como ainda fica uma certa quantidade de líquido no interior da caldeira,
- 5 enxaguar a mesma com água fria 2 ou 3 vezes

para remover definitivamente todos os resíduos de cálcio.

Agora o aparelho está pronto para o uso.

- O conteúdo do envelope fornecido serve para 2 desincrustações. Em seguida pode ser utilizado qualquer outro produto anti-calcário (em pó ou líquido) normalmente disponível no comércio.

> PARA ELIMINAR OS PEQUENOS DEFEITOS

⚠PERIGO! Os consertos somente deverão ser realizados pelo Centro de Assistência Autorizado.

🗨NOTA: Mesmo utilizando a máquina de modo correcto, eventualmente, pode ocorrer defeito. Na tabela a seguir encontram-se exemplificados alguns defeitos e as respectivas soluções. Caso os mesmos não surtam efeito, dirigir-se a um Centro de Assistência Autorizado.

Defeito	Causa	Solução
• A limpadora a vapor está pronta para o funcionamento, mas não sai vapor.	• O regulador de intensidade de vapor (opcional) está na posição 0. • O acessório está obstruído.	• Virar o regulador de intensidade de vapor para a posição 1-5. • Verificar os acessórios.
• O fluxo de vapor não sai com regularidade e é acompanhado de borrifos de água.	• A caldeira foi enchida com demasiada água.	• Deixar sair o excesso de água mantendo a alavanca (1) pressionada. Prestar atenção na quantidade de água durante a fase de carregamento do aparelho (máx. 1,6 l).
• Durante o trabalho solta-se um acessório.	• O acessório não foi bem encaixado	• Conectar adequadamente o acessório.

Placa dados técnicos

Controlar que os dados técnicos indicados na placa correspondam com aqueles da rede eléctrica e hidráulica à qual se deseja conectar a máquina.

Seguranças: Pressóstato de serviço • Termóstato de serviço • Termóstato de segurança • Comando vapor na alça com vedação estanque • Tampa com válvula de segurança para evitar o desatarraxamento • Caldeira em alumínio fundido sob pressão.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Volume caldera	2,4 l
Capacidade caldera	1,6 l
Temperatura de exercício	145° C
Temperatura de armazenagem e transporte	0÷40° C
Temperatura ambiente de trabalho	0÷40° C
Aceleração efectiva, valor relativo à vibração mão-braço	< 2,5 m/s ²

DADOS TÉCNICOS (ver na placa Dados técnicos)

Voltagem / Frequência	V ~ Hz
Potência caldera	W
Pressão vapor	kPa (bar)
Peso	Kg

> CONDIÇÕES DE GARANTIA

Todos os nossos aparelhos foram submetidos a cuidadosas inspecções e tem cobertura de garantia por defeitos de fabricação em conformidade à normativa vigente. Esta garantia é válida desde a data de compra do aparelho.

Não são cobertos pela garantia: - peças e componentes móveis e sujeitos a desgaste - Peças de borracha, escovas de carvão, filtros, acessórios e acessórios optional. - Danos acidentais ou de transporte, danos provocados por incúria, por uma utilização e/ou por uma instalação erradas, incorrectas, indevidas, - A garantia também não cobre a limpeza de filtro e bicos entupidos, máquinas bloqueadas por causa de formação de calcário.



SUCATEAMENTO




- O sucateamento deve ocorrer de acordo com as leis ambientais vigentes.
 - Aparelho e acessórios devem ser sucateados de acordo com a sua composição de materiais
- Para o sucateamento é necessário obedecer às leis vigentes. Verifique junto à Prefeitura o endereço do local de sucateamento mais próximo.
- Como proprietário de um aparelho eléctrico ou electrónico, a lei proíbe-lhe (segundo a Directiva CEE 2012/19/EU relativa a equipamentos eléctricos e electrónicos velhos, bem como segundo as legislações nacionais aplicáveis nos Estados-membros da UE em que a referida directiva é transposta) deitar este produto ou os seus componentes eléctricos/electrónicos no lixo doméstico sem uma separação anterior. Por favor, use os pontos de devolução gratuita indicados para o efeito.

NOTA:

- Seguir sempre as normas ambientais de seu município, do qual poder-se-á receber as informações para poder providenciar um sucateamento ecológico.

> SICHERHEIT - Einleitung

Die in dieser Anleitung verwendeten Signalworte und Symbole haben folgende Bedeutung.

Symbol	Signalwort	Bedeutung
	GEFAHR	Warnung vor möglichen schweren bis tödlichen Verletzungen von Personen
	WARNUNG	Warnung vor möglichen leichten Verletzungen von Personen oder möglichem Sachschaden
	VORSICHT	Warnung vor möglichen Defekten bzw. Zerstörung des Gerätes
	WICHTIG / HINWEIS	Zusätzliche Informationen und nützliche Ratschläge für eine ordnungsgemäße Bedienung des Gerätes
		Je nach Art der Gefahr werden folgende Symbole verwendet:
	GEFAHR	Gefahr durch elektrischen Strom
	WARNUNG	Gefahr durch heißen Wasserdampf
	WARNUNG	Gefahr Brandwunde

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

- Dieses Gerät ist auch für die kommerzielle Verwendung geeignet, zum Beispiel in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften, Büros und im Vermietgeschäft.

Nützliche Informationen zur Dampfreinigung:

Reinigung durch Wasserdampf ist zweifellos umweltfreundlicher als durch die modernen Reinigungsmittel. Das Wasser wird zudem in Form von Dampf in einer viel geringeren Menge verbraucht. Das Gerät gibt einen sehr heißen Dampf in großer Menge ab. Der Reinigungseffekt ist unvergleichbar; Fett und Staubpartikel werden gelöst, deren Entfernung bei den üblichen Reinigungssystemen problematisch ist. Der Dampf reinigt und desinfiziert. Bakterien, Milben, Keime und andere krankheitserregende Wirkstoffe werden beseitigt, zudem bindet er die Staubpartikel und vermeidet das Auftreten von durch Staub bewirkten Allergien. Die Verwendung des Dampfreinigers bringt also enorme Vorteile und schützt auch die Umwelt.

📖 WICHTIG! Die Bedienungsanleitung ist ein Bestandteil des Gerätes. Lesen Sie sie bitte vor der Inbetriebnahme des Gerätes aufmerksam durch. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung stets griffbereit auf, damit sie jederzeit nachgeschlagen werden kann.

Sicheres Umgehen mit dem Dampfreiniger

⚠GEFAHR!

Beachten Sie bitte die folgenden Sicherheitshinweise.

- Setzen Sie das Gerät nur für den Zweck ein, für den es gebaut wurde
- Schließen Sie das Gerät nur dann an das Stromnetz an, wenn die Netzspannung mit der auf dem Geräteschild angegebenen Spannung übereinstimmt. Die Steckdose muss geerdet sein, andernfalls besteht Lebensgefahr durch elektrischen Strom!
- Der elektrische Anschluss des Gerätes muss der Norm IEC 60364-1 entsprechen. Bevor Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Angaben auf dem Typenschild denen des Stromnetzes entsprechen und dass die Steckdose durch einen Fehlerstromschutzschalter mit einer Ansprechempfindlichkeit unter 0,03 A - 30ms abgesichert ist.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose
- Ziehen Sie das Gerät nicht am Netzkabel
- Verwenden Sie keine Verlängerungskabel. Wenn der Einsatz eines Verlängerungskabels unbedingt erforderlich ist, verwenden Sie Kabel mit entsprechendem Zulassungszeichen mit Erdleiter. Rollen Sie das Verlängerungskabel vor Gebrauch komplett aus
- Ziehen Sie den Netzstecker:
 - Nach dem Gebrauch des Gerätes
 - Vor dem Befüllen des Kessels
 - Vor dem Ersetzen des Dampfschlauches
- Prüfen Sie folgende Teile vor dem Gebrauch des Gerätes:
 - Das Netzkabel
 - Den Netzstecker
 - Den Dampfschlauch

Wenn Sie Beschädigungen feststellen, darf das Gerät nicht betrieben werden!

- Lassen Sie die Defekte durch ein autorisiertes Kundendienstzentrum beheben
- Verwenden Sie das Gerät nicht zum Reinigen von elektrischen Geräten oder Steckdosen
 - Reinigen Sie das Gerät nicht mit dem Dampf
 - Bedienen Sie das an das Stromnetz angeschlossene Gerät nicht mit nassen Händen oder Füßen

- Tauchen Sie das Gerät nicht in Flüssigkeiten.
- Den Dampfschlauch enthält die elektrischen Anschlüsse. Tauchen Sie den Dampfschlauch nicht in Flüssigkeiten.
- Entleeren Sie den Kessel erst, wenn das Gerät bzw. das Wasser abgekühlt ist. Achtung! In heißem Zustand besteht Verbrennungs- bzw. Verbühungsgefahr!
- Lassen Sie das an das Stromnetz angeschlossene oder eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt
- Reparaturen sowie der Austausch sicherheitsrelevanter Teile (z. B. das Netzkabel) dürfen nur von einem autorisierten Kundendienstzentrum durchgeführt werden
- Richten Sie den Dampfstrahl nicht auf Personen oder Tiere
- Berühren Sie den Dampfstrahl nicht mit den Händen
- Decken Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht ab, da es sich überhitzen kann
- Kinder und nicht mit dem Gerät vertraute Personen dürfen das Gerät nicht benutzen
- Wenn Sie das Gerät anderen Personen leihen, geben Sie der jeweiligen Person auch diese Gebrauchsanweisung
- Das Produkt darf nicht von Kinder und Personen mit körperlicher Behinderung, Sinnes- oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, außer wenn ihnen Aufsicht oder Anweisung gegeben worden ist.
- Kinder mit Aufsicht dürfen trotzdem nicht mit dem Produkt spielen.

> ANWENDUNG DES DAMPFREINIGERS

Praktische Ratschläge

⚠VORSICHT!

- **Verwenden Sie den Dampfreiniger ausschließlich zum Säubern von Gegenständen oder Oberflächen, die eine solche Reinigung vertragen.**
- **Beachten Sie die Herstellervorgaben bezüglich der Reinigung des jeweiligen Materials.**
- **Wenn Sie keine diesbezüglichen Informationen haben, probieren Sie die Reinigung des Materials auf einer versteckten Stelle. Wenn das Material bei der Reinigung beschädigt**

wird, sollten Sie den Dampfreiniger für dieses Material nicht verwenden.

- Verwenden Sie ausschließlich die empfohlenen Zubehörteile.
- Decken Sie die Bürsten mit dem Baumwolltuch ab, um die Bildung von Kratzern zu vermeiden.
- Reinigen Sie senkrechte Oberflächen von oben nach unten. Legen Sie ein Tuch auf den Boden, um den abrinnenden Schmutz aufzufangen.
- Verwenden Sie Verlängerungsröhre nur, wenn es unbedingt nötig ist.
- Besprühen Sie immer nur kleine Flächen mit dem Dampf; der Schmutz wird dann besser beseitigt, nachdem er sich gelöst hat.
- Richten Sie den Dampfstrahl direkt auf hartnäckige Verschmutzungen.
- Heikle Oberflächen (z. B. Holz) reinigen:
 - Mit wenig Dampf besprühen
 - Sofort nach der Reinigung trocknen.
- Reinigen Sie Teppiche vor der Dampfreinigung mit einem Staubsauger.

HINWEIS:

- Kalkablagerungen werden vom Dampfreiniger nicht gelöst. Entfernen Sie diese vorher mit einem Kalklösemittel.

Einsatzmöglichkeiten

Mit dem Dampfreiniger können Sie folgende Oberflächen bzw. Materialien reinigen:

Große Flächen:

- Fußböden aus Keramikfliesen, Holz, Stein oder mit Linoleumbelag.
- Mit Wachs behandelte Keramikböden (zur Entfernung des Wachses).
- Fliesen und Wände mit Fliesenverkleidung.
- Jalousien, Fallfenster.
- Teppiche.

Kleine Flächen:

- Zwischenräume zwischen Heizelementen, Fugen zwischen den Fliesen, Scheuerleisten.
- Fenster- und Türrahmen.
- Fensterläden.

Glasflächen:

- Fenster, Glaswände,
- Glastüren,
- Spiegel.

Verkleidungen aus Stoff:

- Teppiche und Teppichböden,
- Gepolsterte Möbel (Sofas, Lehnstühle).

⚠VORSICHT!

Beachten Sie die folgenden Hinweise, wenn Sie Möbel reinigen:

- Richten Sie den Dampfstrahl nie direkt auf die Möbel.
- Verwenden Sie immer einen weichen saugfähigen Lappen.
- Arbeiten Sie mit niedrigem Dampfdruck.
- Üben Sie bei der Reinigung von Möbeln keinen Druck aus.

Montage der Räder und des Griffes

- Montieren Sie die Räder mit der Hand wie auf Abbildung **B** abgebildet; dafür brauchen Sie kein Werkzeug.
- Der Griff (13) wird auf der Oberseite des Gerätes mit 4 Kreuzschrauben (im Lieferumfang enthalten) montiert (S. Abbildung **B**). Dafür brauchen Sie einen Kreuzschraubendreher (nicht im Lieferumfang enthalten).

Montage der Halterung

- Für ein bequemes Abstellen der beiden Verlängerungsröhre (17) verwenden Sie die Halterung (29).
- Die Halterung wird auf dem unteren Verlängerungsrohr durch 2 Schrauben (im Lieferumfang enthalten) fixiert (S. Abbildung **B**).

Das Gerät in Betrieb nehmen

(fig. **B**)

⚠VORSICHT!

- Vor Befüllen des Gerätes mit Wasser:
 - Schalten Sie das Gerät aus
 - Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Befüllen Sie den Dampfreiniger mit Leitungswasser. Die Bildung von Kalkstein in dem Gerät kann Überhitzungen und Verstopfungen der Dampfleitungen verursachen. Um dies zu vermeiden oder zu beheben, gehen Sie vor, wie im Kapitel „Entkalken des Kessels“ beschrieben.
- Stellen Sie den Dampfreiniger auf eine ebene Fläche.
- Drücken Sie den Kesselsverschluss (9) nach unten

und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn, bis er vollständig abgeschraubt ist.

- Füllen Sie Wasser in der richtigen Menge (min. 0,5 l - Max. 1,6 l) unter Verwendung des mitgelieferten Gefäßes und des Trichters ein.
- Drehen Sie den Kesselverschluss (9) im Uhrzeigersinn ein, drücken Sie ihn dann nach unten und drehen Sie ihn weiter, bis er fest sitzt.

⚠️ WARNUNG!

- Stellen Sie sicher, dass der Kesselverschluss fest verschraubt ist. Wenn sich der Verschluss im Betrieb löst, besteht Verbrühungsgefahr!

Den Dampfreiniger anschließen



VORSICHT!

(fig. **□**).

- Das Gerät darf nur dann angeschlossen werden, wenn die Netzspannung dem am Maschinenschild angegebenen Spannungswert entspricht.
- Stellen Sie den Hauptschalter (4) in Stellung „OFF“.
- Prüfen Sie folgende Teile:
 - Das Anschlusskabel: Es darf nicht beschädigt sein.
 - Im Gerät muß mind. 0,5 Lt Wasser sein. Benutzen Sie dazu bei Bedarf den Meßbecher.
 - Den Schlauch: Er muss am dazugehörigen Anschlussstück befestigt sein.
 - Die Düsen: Der Dampfaustritt aus den Düsen darf nie behindert sein.
- Drücken Sie den Hauptschalter (4). Die Kontrollleuchte (4/B) und die Kontrollleuchte (5) leuchten: die Erhitzung beginnt.
- Das Gerät ist jetzt eingeschaltet, das Wasser wird erhitzt und es beginnt die Dampferzeugung.
- Wenn die grüne Kontrollanzeige (3) aufleuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.

Den Kessel mit Wasser nachfüllen



WARNUNG!

- Öffnen Sie niemals den Kesselverschluss (9) während des Betriebs!

Bei geöffnetem Kesselverschluss besteht Verbrühungsgefahr!

👉 HINWEIS:

- Wenn die Wasserreserve aufgebraucht ist, leuchtet die orangefarbene Wasserfüllstandsanzeige (6).

Kessel nachfüllen

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät, nachdem die orangefarbene Wasserfüllstandsanzeige (6) leuchtet, keinen Dampf mehr abgibt, indem Sie bei offenem Regler (12) mehrmals den Dampfhebel (1) betätigen.
- Stellen Sie den Hauptschalter (4) in Position „OFF“.
- Ziehen Sie den Netzstecker (10) aus der Steckdose.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen bis der Anzeiger auf dem gelben Bereich ist.
- Drücken Sie den Kesselverschluss (9) nach unten und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn, bis er vollständig abgeschraubt ist.
- Füllen Sie das Wasser in den Kessel ein.
- Drehen Sie den Kesselverschluss (9) im Uhrzeigersinn ein, drücken Sie ihn dann nach unten und drehen Sie ihn weiter, bis er fest sitzt.

Anwendung des Dampfreinigers

Den Dampfreiniger ausschalten

- Stellen Sie den Hauptschalter (4) auf „OFF“.
- Ziehen Sie den Netzstecker (10) aus der Steckdose.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen.

> ANWENDUNG DER ZUBEHÖRTEILE

Zubehörteile anbringen bzw.

Entfernen

⚠️ GEFAHR!

- Arbeiten Sie nie mit nassen Händen. Lebensgefahr durch elektrischen Strom!
- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie die Zubehörteile anbringen bzw. entfernen.
- Die Zubehörteile erhitzen sich während des Betriebs: Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Teile austauschen. Andernfalls besteht Verbrennungsgefahr!

Verlängerungsrohre anschließen

- Betätigen Sie den Federdruckknopf (18) am Dampfdüsengriff (19).
- Stecken Sie den Dampfdüsengriff (19) in die Muffe des Verlängerungsrohres (17) so dass der Federdruckknopf (18) dabei einrastet

Bürsten anbringen

(fig. **D**)

- Setzen Sie das Bürstengelenk (16) ein, bevor Sie die viereckige (14) oder die dreieckige (22) Bürste montieren:
- Halten Sie das Bürstengelenk (16) nach unten gerichtet und stecken Sie es ganz in die Bürste. Drehen Sie das Gelenk dann nach oben in eine arbeitsgerechte Stellung.
- Drücken Sie den Federdruckknopf (18) am Dampfdüsengriff (19) oder am Verlängerungsrohr (17).
- Führen Sie das Bürstengelenk (16) in den Dampfdüsengriff (19) oder in das Ende des Verlängerungsrohres (17) ein; der Federdruckknopf (18) muss dabei einrasten.

Das Verlängerungsrohr bzw. eine Bürste abnehmen

- Drücken Sie den Federdruckknopf (18) am Griff der Dampfdüsengriff (19) oder am Verlängerungsrohr (17).
- Ziehen Sie das Verlängerungsrohr (17) vom Dampfdüsengriff (19) ab.
- Das Bürstengelenk (16) nach unten drehen und die Bürste abnehmen.

Das Schutztuch anbringen

HINWEIS:

- Die Baumwolltücher schützen die Oberflächen vor Kratzerbildung während der Reinigung. Die schmutzigen Tücher können auch in der Waschmaschine gewaschen werden.

WARNUNG!

- Die Tücher erhitzen sich während des Betriebs.
- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie die Tücher austauschen.

Das Tuch auf der Bürste anbringen

(fig. **F**)

- Legen Sie das Tuch auf eine ebene Fläche.
- Legen Sie die Bürste (14) mittig am Tuch auf.
- Drücken Sie die Federklemmen (15) des Tuchhalters nach unten und halten Sie sie fest.
- Schieben Sie die Ecken des Tuches zwischen Bürste (14) und Tuchhalter (15).
- Schieben Sie nun auch die vordere Seite des Tuches ein und lassen Sie die Federklemmen (15) los.

Das Tuch auf der dreieckigen Bürste anbringen

- Die dreieckige Bürste (22) auf das Tuch (24) stellen
- Die Bürste mit dem Tuch einhüllen (s. Abb.).

Die kleine Bürste montieren

HINWEIS:

- Verwenden Sie den Pinsel (21) ausschliesslich mit der gebogenen Düse (20).
- Montieren Sie die kleine Bürste auf das Ende der gebogenen Düse.
- Stecken Sie die gebogene Düse auf das Verlängerungsrohr (17) oder auf den Dampfdüsengriff (19).

Glasscheiben reinigen

(fig. **G**)

VORSICHT!

- Ein sehr kaltes Glas kann durch Thermoschock brechen.
- Wenn die Außentemperatur ca. 0 Grad oder niedriger ist, kann es durch Temperaturunterschiede zu Spannungen auf der Glasoberfläche kommen. Halten Sie einen Abstand von min. 20 cm ein, wenn Sie den Dampf erstmalig gegen das Fenster sprühen.
- Sprühen Sie erst die ganze Scheibe aus größerer Entfernung (mind. 20 cm) ein, dann nochmals aus geringerer Entfernung (= mehr Dampfdruck).

Scheibenwaschvorrichtung montieren und bedienen

(7) Optional (fig 1-2)

- Stecken Sie die Scheibenwaschvorrichtung (7) auf das Verlängerungsrohr (17) oder auf den

Dampfdüsengriff (19); der Federdruckknopf (18) muss dabei einrasten.

vorzubeugen.

HINWEIS:

- Der Dampfregler (12) hat 5 Positionen und ist stufenlos regelbar; bei Stufe 1 ist nur geringer Dampfaustritt und bei Stufe 5 der maximale Dampfaustritt gegeben. Verwenden Sie die Stufe 1 nicht länger als 5 Minuten.
- Säubern Sie stark verschmutzte Fenster vorab unter Verwendung der kleinen (22) oder großen (14) Bürste, die mit dem Tuch (23 oder 24) abgedeckt wurde.
- An dieser Stelle können sie mit der Scheibenwaschvorrichtung gereinigt werden.
- Säubern Sie den Abstreifgummi der Scheibenwaschvorrichtung stets nach Beendigung der Arbeit. Nur ein reiner und einwandfrei aufliegender Gummi hinterlässt keine Streifen.
- Stellen Sie den Dampfregler (12) auf die Position 3 und sprühen Sie dann den Dampf von oben nach unten auf das Fenster (s. Abb. 1).
- Entfernen Sie den Schmutz mit dem Gummischwamm unter leichter Druckausübung (s. Abb. 2).
- Trocknen Sie das Fenster mit dem Abstreifgummi (s. Abb.3).

(7) Optional

- Trocknen Sie das Fenster mit dem Abstreifgummi

> WARTUNG



VORSICHT!

- Vor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten:
 - Schalten Sie das Gerät aus
 - Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose
 - Lassen Sie das Wasser abkühlen, bevor Sie den Kessel entleeren
- Zur Vermeidung von Wassersteinbildung sollten Sie den Kessel wenigstens einmal monatlich mit Wasser füllen, ihn dann ausspülen und entleeren.
- Entleeren Sie den Kessel stets vor längeren Stillstandszeiten.
- Lassen Sie das Gerät vor dem Wegstellen immer abkühlen.
- Verwenden Sie ein Entkalkungsprodukt nach den unter „Den Kessel entkalken“ geschriebenen Hinweisen, um der Kalkansammlung im Wasser

Den Dampfreiniger aufbewahren

(fig. 4)

- Wickeln Sie das Kabel um die beiden Vorsprünge im hinteren Bereich des Gerätes (s. Abb.).

Das Gerät reinigen

VORSICHT!

- Verwenden Sie keine Lösungsmittel, da diese die Plastikteile des Gerätes beschädigen würden.
- Verwenden Sie zum Reinigen der Zubehörteile ausschließlich Wasser.
- Säubern Sie das Gehäuse mit einem feuchten Lappen.
- Lassen Sie die gereinigten Bürsten trocknen und legen Sie sie dabei so hin, dass sie nach oben gerichtet sind, um eine Verformung zu vermeiden.

> DEN KESSEL REINIGEN

- Jede Wartungsarbeit darf nur bei gezogenem Netzstecker und abgekühlten Gerät durchgeführt werden.
- Spülen Sie den Kessel des Dampfreinigers - je nach der Härte des Wassers - spätestens nach max 10 Auffüllvorgängen mit Wasser aus oder bei Bedarf entsprechend öfter. Information über die Wasserhärte erhalten Sie bei Ihrem Wasserwirtschaftsamt oder den Stadtwerken.
- Füllen Sie den Kessel mit Wasser und schütteln Sie ihn kräftig; Giessen Sie dann das Wasser aus, indem Sie das Gerät zur Ecke kippen

> DEN KESSEL ENTKALKEN

(Anwendung des Entkalkungsproduktes)

Die Anwendung des Entkalkungsproduktes verhindert die Kalkablagerung in den mit dem Dampf in Berührung kommenden Geräte-Komponenten und Leitungen.

- **VORSICHT!** Entkalker nicht verschlucken! Nicht mit anderen Substanzen mischen. Sollte das Produkt mit den Augen oder dem Gesicht in Kontakt kommen, waschen Sie die betroffenen Stellen mit viel Wasser ab.

- Bewahren Sie angebrochenen Entkalker in der gut geschlossenen Originalverpackung und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, solange sich noch das Entkalkungsmittel im Kessel befindet.
- Um eine gute und langjährige Funktionsfähigkeit Ihres Dampfreinigers zu gewährleisten, empfehlen wir, den Kessel in folgenden Abständen zu entkalken:

1 dH = 9,52 gr/l CaO (calciumoxid)

Wasserhärte <10° dH:

Entkalkung nach 100 Tankfüllungen

Wasserhärte zwischen 10/22° dH:

Entkalkung nach 75 Tankfüllungen

Wasserhärte > als 22° dH:

Entkalkung nach 50 Tankfüllungen

- Über die Härte des Wassers kann Sie Ihr Wasserwirtschaftsamt oder Stadtwerk informieren.
1. Befüllen Sie das Gerät mit ca. 1 Liter warmem Wasser.
 2. Füllen Sie die Hälfte (25 gr) aus dem mitgelieferten (50 gr) Entkalkerbeutel in den Kessel und lassen Sie die Lösung ca. 8 Stunden einwirken.
 3. Den Sicherheitsverschluss nicht zuschrauben.
 4. Schütten Sie die Entkalkerlösung nach der Einwirkzeit aus.
 5. Spülen Sie den Kessel 2 bis 3 mal mit kaltem Wasser, um die verbliebene Restmenge und Entkalker-Rückstände zu entfernen.
- Der Dampfreiniger ist nun wieder einsatzbereit.
- Der Inhalt des mitgelieferten Beutels reicht für 2

Entkalkungen; danach kann jeder handelsübliche Entkalker (flüssig oder als Pulver) verwendet werden.

HILFE BEI PROBLEMEN

⚠️ WARNUNG!

- Reparaturarbeiten dürfen ausschließlich von einer Vertrags-Kundendienststelle ausgeführt werden.

👉 HINWEIS:

- Selbst bei ordnungsgemäßer Verwendung des Gerätes können Störungen auftreten. Es folgt eine Tabelle, in der einige mögliche Störungen und deren Behebung aufgeführt sind. Sollten unsere Ratschläge erfolglos bleiben, wenden Sie sich bitte an eine Vertrags-Kundendienststelle.

FABRIKSCHILD MIT TECHNISCHEN DATEN

Die auf dem Fabrikschild angegebenen Daten müssen mit der anliegenden Netzspannung übereinstimmen.

Sicherheitseinrichtungen: Betriebsdruckschalter • Betriebsthermostat • Sicherheitsthermostat • Dampfbetätigung am abgedichteten Griff • Dampfkessel aus druckgegossenem Aluminium.

tenden örtlichen Vorschriften Ihrer Stadt bzw. Kommune. Dort erhalten Sie auch Informationen über Adressen der zuständigen Entsorgungsstellen.

Störung	Ursache	Behebung
<ul style="list-style-type: none"> • Der Dampfreiniger ist betriebsbereit, es tritt aber kein Dampf aus. 	<ul style="list-style-type: none"> • Der Dampfgregler (Sonderausstattung) ist auf Pos. „0“ eingestellt. • Zubehör ist verstopft. 	<ul style="list-style-type: none"> • Den Dampfgregler (12) in Position 1-5 drehen. • Zubehör nachprüfen.
<ul style="list-style-type: none"> • Der Dampf fließt unregelmäßig aus, und es spritzt Wasser aus. 	<ul style="list-style-type: none"> • Der Dampfkessel ist zu voll. 	<ul style="list-style-type: none"> • Dampfhebel (1) drücken und das überschüssige Wasser herausfließen lassen. Achten Sie beim Füllen des Kessels auf die richtige Wassermenge (max. 1,6 l).
<ul style="list-style-type: none"> • Während der Arbeit löst sich ein Zubehörtteil ab. 	<ul style="list-style-type: none"> • Zubehörteil ordnungswidrig angeschlossen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Zubehör korrekt anschließen.

TECHNISCHE DATEN

Dampfkesselinhalt	2,4 l
Dampfkesselfassungsvermögen	1,6 l
Betriebstemperatur	145° C
Lager- und Transporttemperatur	0÷40° C
Umgebungstemperatur	0÷40° C
Effektivbeschleunigung Hand-Arm Vibrationswert	< 2,5 m/s ²

DONNÉES TECHNIQUES (voir plaque données techniques)

Spannung / Nennspannung	V ~ Hz
Anschlusswert Nennaufnahme	W
Dampfdruck	kPa (bar)
Gewicht	Kg

GARANTIE

Alle unsere Geräte wurden sorgfältigen Prüfungen unterzogen. Die Garantie deckt gemäß der herrschenden Vorschriften Fabrikationsfehler ab. Die Garantie gilt vom Verkaufsdatum an.

Von der Garantie ausgeschlossen sind: - die sich bewegenden, der Abnutzung unterliegenden Teile - Gummiteile, Kohlebürsten, Filter, Zubehör und Optional-Zubehörteile. - Zufällige Schäden und Schäden, die durch Transport, Nachlässigkeit oder falsche Behandlung, falsche und zweckentfremdete Benutzung und Installation verursacht werden. - Die Garantie beinhaltet nicht das gg. erforderliche Reinigen der funktionstüchtigen Teile, verstopfte Düsen und Filter, blockierte Düsen durch Verkalkung.

ENTSORGUNG








- Die Entsorgung hat gemäß den geltenden Umweltschutzvorschriften zu erfolgen.
- Geräte- und Zubehörteile sind bei Betriebsunfähigkeit gemäß ihrer Materialzusammensetzung zu entsorgen.
- Zur Entsorgung sind stets die örtlich geltenden Vorschriften zu befolgen. Holen Sie bitte bei Ihrer Gemeinde die Adressen der zuständigen Entsorgungsstellen ein.
- AlsBesitzereineselektrischenoderelektronischen Gerätes ist es Ihnen gesetzlich untersagt (gemäß EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte sowie gemäß nationalen Ländergesetzgebungen der EU-Mitgliedstaaten, in denen diese Richtlinie umgesetzt wird), dieses Produkt oder seine elektrischen/elektronischen Zubehörteile unsortiert in den Haushaltsmüll zu geben. Bitte benutzen Sie stattdessen die hierfür ausgewiesenen kostenlosen Rückgabe-Stellen.

HINWEIS:

- Beachten Sie bei der Entsorgung auch die geltenden örtlichen Vorschriften Ihrer Stadt bzw. Kommune. Dort erhalten Sie auch Informationen über Adressen der zuständigen Entsorgungsstellen.

> INFORMATION ABOUT SAFETY - Introduction

This Operation and Maintenance Manual uses the symbols indicated below, in order to draw your attention to important information.

Symbol	Warning	Meaning
	DANGER	Warning of possible serious or fatal injury
	WARNING	Warning of possible minor injury or material damage
	ATTENTION	Warning of possible damage or destruction of the device
	IMPORTANT / NOTE	Additional information and helpful hints for correct use of the device
		One of the following symbols will be used according to the nature of the danger:
	DANGER	Danger from electrical current
	WARNING	Danger from hot steam
	WARNING	Danger of scalding

INTENDED USE

- This appliance is suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental businesses.

Useful information on steam cleaning:

Water in the form of steam has an ecological cleaning action and is superior to modern detergents. In the form of steam, water is used sparingly. The steam produced by the machine because of the high temperature reached dissolves fats and dust particles which are normally hard to remove. Steam has a hygienic cleaning action and leaves no bacteria, mites, germs, pathogens; it binds dust particles, thus preventing dust from causing any allergies. You can benefit from all these advantages by using the steam cleaner for your house work and at the same time you can make your contribution to the environment.

Important!

The instruction Manual is an integral part of the appliance. Read it carefully before using the machine. Always keep the instruction manual to hand, in order to consult it each time it is needed.

Safety of the steam cleaner

⚠DANGER!

Please observe the safety measures below.

- Only use the appliance for what it is designed
- Connect the appliance to a mains supply which complies with the voltage indicated on the data plate and make sure that the power outlet is earthed
- The appliance's electrical connection must comply with the IEC 60364-1 standard. Before connecting the appliance, make sure that the nameplate data are the same as those of the electrical mains and that the socket is protected by a differential security breaker with tripping sensitivity below 0.03 A - 30 ms.
- Do not pull the power supply cable to remove the plug from the power outlet
- Do not use the power supply cable to drag the appliance
- Do not use extension leads; if an extension lead is necessary, make sure it features an approved safety mark and that it is earthed. Completely unwind the extension lead before use
- Disconnect the appliance after use and before filling the boiler and before replacing the steam hose
- Before using the appliance, make sure the cable, plug and steam hose are not damaged. Do not use the appliance if any damages have been found. Have the appliance checked by the Authorized Service Centre.
- Do not use the appliance to clean electrical equipment or power outlets
- Do not use the steam to clean the appliance
- Never work with wet hands or feet when the appliance is connected to the power supply
- Do not immerse in any liquids
- This flexible hose contains electrical connections. Do not immerse it in water for cleaning it.
- Do not empty the boiler while the water is still hot. Warning! Danger of burns and scalds.
- Do not leave the appliance unattended when it is connected to the power supply or when the appliance is switched on
- Have repairs carried out only at an authorised service centre
- The electric power cable may only be replaced

- by an authorised service centre
- Do not aim the steam jet at people or animals
- Do not touch the steam jet.
- Do not cover the appliance during use, it may overheat
- The appliance must not be used by children or by anyone who has not been trained to use it
- If the appliance is lent to others, make sure you also include the instruction manual.
- The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.
- Children being supervised not to play with the appliance.

> USE OF THE STEAM CLEANER

Important advices

⚠ATTENTION!

- **Always make sure that the materials or the surfaces to be cleaned are suitable for the steam cleaner.**
- **Follow the manufacturer's instructions about the cleaning of materials.**
- **If information about certain materials or surfaces is not available, test the cleaner on a small area. Should any damage occur, do not use the steam cleaner.**
- Use the recommended accessories.
- Always put the cotton cloth on the brushes to avoid scratches.
- On vertical surfaces, always work from the top to the bottom. Put a cloth under the surface to be cleaned, to collect dirt.
- Use the extension pipes if necessary.
- Spray the steam on small areas of the surface at a time. Dissolved dirt can be removed more easily.
- In case of dirt which is hard to remove, treat the surfaces directly with the steam jet.
- On delicate surfaces, such as wood surfaces, spray a little steam and dry immediately.
- Carpets must be cleaned first with the vacuum cleaner and then with the steam cleaner.

NOTE:

- The steam jet can't remove any limescale. To get rid of it, use the descaler.

Field of application

The steam cleaner is suitable for cleaning:

Wide surfaces, such as:

- Tiled floor, parquet, stone and linoleum floor.
- Wax-treated tiled floor (wax removal)
- Tiles or tiled walls
- Roller shutters, guillotine windows
- Carpets

Small surfaces, such as:

- Interstices of heat radiators, tile joints, skirting boards
- Door or window frames
- Shutters

Glass surfaces, such as:

- Windows, glass walls
- Glass doors
- Mirrors

Upholstery, such as:

- Carpets and moquettes
- Upholstered furniture (sofas, armchairs).

ATTENTION!

Furniture surfaces can be treated with the steam cleaner under the following conditions:

- Never clean with the direct steam jet.
- Always use a soft absorbent cloth
- Work with little steam pressure
- When you clean, don't exert any pressure with the brush.

Assembling of wheels and handle

- Assemble wheels by hand as shown in picture on fig. **B**. No tool is required.
- The handle (13) must be fitted on the upper part of the appliance with 4 screws (included in the accessories supplied) (see picture on page 11). You will need a screwdriver for this operation (not included in the accessories supplied).

Assembling of the holding hook

- For a comfortable use of the two extensions, assemble the holding hook (29).
- The holder must be fixed with screws (included in the accessories) under the extensions (see picture fig. **B**)

Starting the steam cleaner**Fill with water (fig. **B**)****ATTENTION!**

- Before filling the boiler with water, unplug the machine.
- Fill in the steam cleaner only with distilled water or with tap water with low mineral contents.
- The formation of limescale in the machine can cause the machine to overheat and clog the steam outlet pipe.
- The steam cleaner must rest on a plane surface.
- Press the boiler cap (9) downwards and turn it anticlockwise at the same time, so as to unscrew it completely.
- Pour a suitable amount of water (min. 0.5 l, max. 1.6 l) using the provided jug and funnel.
- Put the cap on the boiler: press it downwards and turn it clockwise at the same time, so as to screw it tight.

WARNING!

- Make sure that the boiler cap is properly closed. Cap loosening during use may cause scalds!

Connecting the steam cleaner**DANGER!**

(fig. **C**)

- Connect the machine only if the mains voltage matches to the rated voltage marked on the rating plate.
- The main switch (4) must be disconnected (OFF position).
- The power cord (10) must not be damaged.
- The water tank must be filled with a sufficient water quantity (min. 0.5 l) using the special measuring jug.
- The hose must be connected to the relevant accessory.

- The steam nozzle must not be obstructed.
- Press the main switch (4); the indicator lights (4/B and 5) come on (heating begins).
- The machine is in operation.
- Water is heated and steam is generated.
- When the green lamp lights up (3) the machine is ready to work.

Pouring water into the boiler



WARNING!

- When the machine is in use, don't open the boiler cap (9)! Danger of scalds!

NOTE:

- When the boiler water is finished, the orange water indicator lamp (6) will light up.

Filling

- After the orange "no water" light (6) comes on, make sure that the machine no longer supplies steam (keeping the control device (12) open) by repeatedly activating the steam lever (1).
- Disconnect the main switch (4) (OFF position).
- Remove the electrical plug (10) from the supply socket.
- Let the steam cleaner cool down until the index reaches the yellow area.
- Press the boiler cap (9) downwards and turn it anticlockwise at the same time, so as to unscrew it completely.
- Pour water into the boiler.
- Put the cap (9) on the boiler: press it downwards and turn it clockwise at the same time, so as to screw it tight.

Disconnecting the steam cleaner

- Disconnect the main switch (4) (OFF position).
- Pull out the electrical plug (10) from the supply socket.
- Let the steam cleaner cool down.

ACCESSORIES' APPLICATION

Fitting or removing accessories

DANGER!

- Never work with wet hands. Electric current:

Danger of death!

- The steam cleaner must be disconnected before removing the accessories.
- Accessories get hot when the machine is working. Let them cool down before carrying out any replacement. Be careful when replacing the accessory during operation: danger of scalds.

Fit the extension pipe

- Press the spring button (18) on the steam nozzle handle (19)
- Fit the steam nozzle handle (19) into the sleeve of the extension pipe (17) until the spring button (18) snaps into place.

Fitting the brushes

(fig. **D**)

- In order to be able to use the rectangular or the triangular scrubbing brush, it is necessary to connect the brush-joint (16) first:
 - Keep the brush-joint pointed downwards and insert it firmly into the brush. Then turn the brush-joint upwards.
 - Press the spring button (18) on the steam nozzle handle (19) or on the extension pipe (17).
 - Fit the brush-joint (16) into the steam nozzle handle (19) or into the extension pipe (17), until the spring button (18) snaps into place.

Removing the pipe or the brushes

- Push the spring button (18) on the steam nozzle handle (19) or on the extension pipe (17).
- Remove the extension pipe (17) from the steam nozzle handle (19).
- Keep the brush-joint (16) pointed downwards and remove the brush from the brush-joint.

Protection cloth

(fig. **E**)

NOTE:

- Cotton cloths are used to protect surfaces from scratches. Be careful! Cloths become hot while you do the cleaning.

WARNING!

- Change the cloth only after unplugging the steam cleaner!
- Dirty cloths can be washed in the washing-machine.

Applying the cloth to the scrubbing brush

- Put the protection cloth on a plane surface.
- Lay the scrubbing brush (14) in the middle of the cloth.
- Push the cloth holding spring clamps (15) and keep them pressed.
- Put two corners of the cloth under the spring clamps (15) from behind.
- Now put the front half of the cloth under the spring clamps (15) and release them.

Applying the cloth to the triangular brush

- Place the triangular brush (22) on the cloth (24)
- Wrap the cloth around the triangular brush (see figure).

Fitting the small brush

NOTE:

- The small brush (21) must be used only together with the bent nozzle (20).
- Fit the small brush into the bent nozzle.
- Fit the bent nozzle into the pipe (17) or into the steam nozzle handle (19).

Cleaning window glass

(fig. G)

- ⚠ **ATTENTION!** If external temperatures are around the freezing-point, the window glass can be slightly sprayed with steam at a distance of 20 cm, at least.
- After that, you can treat the whole glass surface with steam to offset sudden changes in temperature and to avoid tensile stress on the glass surface.
- Sudden changes in temperature between glass and steam can break the glass.

Installing the glass cleaner - use

(7) Optional (fig 1-2)

- Fit the window cleaner into the steam nozzle handle (19) or into the extension pipe (17) until the spring button (18) snaps into place.

NOTE:

- The regulator (12) features 5 adjustable positions: on position 1, steam quantity is minimum, whereas in position 5 it is maximum. Do not use position 1 for more than 5 minutes.
- Very dirty windows must be cleaned first with the small (22) or big (14) brush and the cloth (23 or 24).
- Then, clean the window with the window cleaner.
- After cleaning, remove dirt from the rubber head of the window cleaner with a clean cloth. Only a clean and well stretched band allows a perfect cleaning of the window without leaving stripes.
- Spray steam onto the window starting at the top and moving downward (fig. 1) by placing the regulator on position 3.
- Remove dirt with the rubber sponge (fig. 2).
- Lay the wiper rubber band on a part of the window treated with steam (fig. 3).

(7) Optional

- Lay the wiper rubber band on a part of the window treated with steam.

> MAINTENANCE



DANGER!

- Before any maintenance or cleaning,
- Switch off
- Unplug the machine.
- Do not empty the machine as long as there is hot water inside the boiler.
- In order to avoid formation of limescale, it is recommended to fill the boiler with water rinse and empty it once a month.
- If the machine is not used for a long period of time, the boiler must be emptied.
- Allow the appliance to cool down before storing it.
- To prevent the build up of any scale contained in the water, use the anti-scale as indicated

below.

> HOW TO STORE THE STEAM CLEANER

(fig. 14)

- The cable may be wound around the two hooks on the back.

Cleaning

⚠ATTENTION!

- Don't use any solvents as they may damage the machine plastic components.
- Clean the machine enclosure with a wet cloth.
- Clean the machine accessories only with water.
- Let the clean brushes dry, with the bristles turned upwards, to avoid deforming them.

> CLEANING THE BOILER

- All maintenance jobs must be performed only when the appliance is cold and with the plug disconnected.
- Clean the appliance boiler every 5 maximum 10 fills depending on water hardness. Such information can be obtained from your municipal authorities or water utility.
- Fill the boiler with water and shake well. Afterwards empty the boiler by tilting the appliance on one side.

> DESCALING THE BOILER (using the descaler)

The descaler prevents limescale from depositing on the appliance components and in the pipes coming into contact with steam.

⚠ATTENTION! Do not swallow. Do not mix with other substances. If the product comes into contact with the eyes or face, wash with plenty of water. Store in its original, tightly closed bottle.

S2 = Keep out of the reach of children. The appliance cannot be used as long as the liquid is inside the boiler.

- To ensure good and long appliance operation, the boiler is best descaled according to the following schedule (DH= deutsche Haerte)

1 dh = 9,52 gr/l CaO (Calcium Carbonate)

< **10 Dh:** Every 100 fills

between 10/22 Dh: every 75 fills

> **22 Dh:** every 50 fills

- To find out water hardness, contact your municipal authorities or water utility

1 Pour about 1 litre of hot water into the appliance

2 Pour the contents of HALF the bag provided and allow the solution to work for about 8 hours

3 Do not close the cap.

4 Subsequently empty the appliance. Because a certain amount of liquid still remains in the boiler, rinse this with cold water 2 or 3 times to remove any scale residues

5 The appliance is now ready to use

Failure	Cause	Remedy
<ul style="list-style-type: none"> • The steam cleaner is ready to work, but no steam comes out. 	<ul style="list-style-type: none"> • The steam intensity regulator (optional) is on position 0. • The accessory is obstructed. 	<ul style="list-style-type: none"> • Turn the steam intensity regulator on position 1-5. • Check the accessories.
<ul style="list-style-type: none"> • The flow of steam does not come out regularly and is accompanied by water spray. 	<ul style="list-style-type: none"> • The boiler has been filled with too much water. 	<ul style="list-style-type: none"> • Press the lever (1) to drain the excess water. Be careful not to overfill the appliance (max 1.6 liter).
<ul style="list-style-type: none"> • When you work with the steam cleaner, an accessory comes off. 	<ul style="list-style-type: none"> • The accessory has not been connected properly. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fit the accessory properly.

- The contents of the bag provided is enough for two descaling operations. Afterwards any other antiscaling product available on the market can be used (in powder or liquid).

> HOW TO ELIMINATE LITTLE FAILURES

⚠ DANGER! Repairs must be carried out only by an Authorized Service Centre.

👉 NOTE: Failures may occur even when using the machine properly. The table below reports some failures and remedies. If these instructions should fail, kindly apply to an Authorized Service Centre for further information.

TECHNICAL DATA STICKER

Check that technical data on the sticker correspond to the ones of the electrical circuit to which you are going to connect the machine.

Safety features: Service pressure switch • Service thermostat • Safety thermostat • Steam control on the waterproof handle • Tamper-proof cap with pressure release valve • Boiler in die-cast aluminium.

WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects in accordance with applicable regulations. The warranty is effective from the date of purchase.

The following are not included in the warranty: - Parts subject to normal wear. - Rubber parts, charcoal, filters and the accessories and optional accessories. - Accidental damage, caused by transport, neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use and installation failing - The warranty shall not cover any cleaning operations to which the operative components may be subjected, such as clogged nozzles and filter blocked due to limestones.



DISPOSAL

- Disposal must be carried out in accordance with applicable environmental legislation.
- The appliance and its accessories must be disposed of in accordance with the materials used in their construction.
- Disposal must be carried out in accordance with applicable local legislation. Contact your municipality for the nearest refuse dumping site.
- As owner of an electrical or electronic product, you are not allowed by law (according to EU-Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and the particular national laws of the EU-Member States transforming this Directive) to dispose of this product or its electrical/electronic accessories as unsorted domestic waste. You shall use the designated free possibilities for return instead.

👉 NOTE:

- Please always follow the environmental regulations of your local authority. Here you can obtain the addresses required for an ecological disposal of your steam cleaner.

TECHNICAL DATA

Boiler volume	2,4 l
Boiler capacity	1,6 l
Operating temperature	145° C
Temperature during transport and storage	0÷40° C
Working room temperature	0÷40° C
Arm vibrations	< 2,5 m/s²

TECHNICAL DATA See technical data plate:

Voltage / Frequency	V Hz
Boiler draw rate	W
Steam pressure	kPa (bar)
Dimensions / Weight	Kg

> ŚRODKI OSTROŻNOŚCI – Wprowadzenie

Wyjaśnienie symboli/piktogramów użytych w niniejszej instrukcji

Symbol	Ostrzeżenie	Znaczenie
	NIEBEZPIECZEŃSTWO	Ostrzeżenie o możliwości odniesienia poważnych lub śmiertelnych obrażeń.
	OSTRZEŻENIE	Ostrzeżenie o możliwości odniesienia lekkich obrażeń lub doznania szkód materialnych.
	UWAGA!	Ostrzeżenie o możliwości uszkodzenia lub zniszczenia urządzenia.
	WSKAZÓWKA	Dodatkowe informacje/ wskazówki dotyczące poprawnego zastosowania/użytkowania urządzenia.
		Symbole są stosowane w zależności od rodzaju zagrożenia.
	NIEBEZPIECZEŃSTWO	Zagrożenie związane z energią elektryczną.
	OSTRZEŻENIE	Zagrożenie związane z parą wodną.
	OSTRZEŻENIE	Zagrożenie związane z wysoką temperaturą.

PRZEWIDZIANE UŻYTKOWANIE

- Urządzenie to nadaje się również do użytkowania na dużych powierzchniach, na przykład w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i w ośrodkach wczasowych.

 **WAŻNE!** Instrukcja jest integralną częścią urządzenia. Przed użyciem należy uważnie zapoznać się z treścią i zachować instrukcję.

Pomocne informacje dotyczące czyszczenia parowego:

Użycie wodny w postaci pary jest efektywniejsze od tradycyjnych detergentów oraz bardziej ekologiczne – woda jest zużywana w umiarkowany sposób. Wysoka temperatura wytwarzana przez urządzenie pozwala z łatwością rozpuścić tłuste osady, które zazwyczaj są trudne do usunięcia. Temperatura pozwala również na skuteczne pozbycie się bakterii, roztoczy, zarazków i patogenów będących przyczynami alergii.

Dzięki urządzeniom parowym możemy osiągnąć wszystkie te korzyści nie przyczyniając się do zanieczyszczenia środowiska.

Środki ostrożności – czyszczenie parowe

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Proszę zwrócić uwagę na środki bezpieczeństwa poniżej.

- Używaj urządzenia tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Podłączaj urządzenie do sieci elektrycznej, której napięcie jest zgodne z tabliczkami znamionowymi. Upewnij się, że gniazdo zasilania jest uziemione.
- Podłączenie elektryczne urządzenia powinno być zgodne z normą IEC 60364-1. Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić czy dane na tabliczce znamionowej są zgodne z danymi technicznymi sieci elektrycznej i czy gniazdko zasilające jest chronione przez różnicowy wyłącznik magnetotermiczny "ZABEZPIECZENIE RÓŻNICOWO-PRĄDOWE" o czułości działania poniżej 0,03 A – 30 ms.
- Nie ciągnij za przewód zasilający aby usunąć go z gniazdka elektrycznego.
- Nie używaj kabla zasilającego do przeciągania urządzenia.
- Nie używaj przedłużaczy; jeśli przedłużacz jest konieczny upewnij się, że jest uziemiony oraz dysponuje znakiem bezpieczeństwa. Należy całkowicie zniwelować użycie przedłużacza.
- Odłącz urządzenie od prądu przed uzupełnieniem wody oraz po zakończeniu użytkowania.
- Przez użyciem upewnij się czy: kabel, wtyczka lub przewód pary nie są uszkodzone. Nie należy użytkować urządzenia ze stwierdzonymi uszkodzami. Urządzenie należy sprawdzić w autoryzowanym punkcie serwisowym.
- Nie używaj urządzenia do czyszczenia urządzeń elektrycznych lub gniazdek elektrycznych.
- Nie używaj pary do czyszczenia urządzeń.
- Nigdy nie pracuj z mokrymi rękoma lub stopami kiedy urządzenie jest podłączone do zasilania.
- Nie zanurzaj urządzenia w żadnych płynach.
- Przewód parowy ten zawiera połączenia elektryczne. Nie wolno zanurzać go w wodzie do czyszczenia
- Nie opróżniaj zbiornika kiedy woda jest jeszcze gorąca.

- Nie zostawiaj urządzenia bez nadzoru jeśli zostało podłączone do zasilania.
- Naprawy dokonywane są tylko w autoryzowanym punkcie serwisowym.
- Kabel zasilania może być wymieniony tylko przez autoryzowany punkt serwisowy.
- Nie kieruj strumienia pary na ludzi lub zwierzęta.
- Nie dotykaj pary.
- Nie przykrywaj urządzenia w czasie użytkowania.
- Urządzenie nie może być użytkowane przez dzieci, osoby nie przeszkolone, osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej.
- Jeśli wypożyczasz urządzenie upewnij się, że zawiera instrukcję.

>Użytkowanie urządzenia parowego

Ważne wskazówki

⚠ UWAGA!

- ⚠ Zawsze upewnij się, że powierzchnie, które zamierzasz czyścić nadają się do czyszczenia parowego.
- ⚠ Postępuj zgodnie z instrukcją producenta dotyczącą czyszczenia materiałów.
- ⚠ W razie niemożliwości znalezienia informacji dotyczących materiałów należy sprawdzić urządzenie na małym obszarze – w przypadku uszkodzenia, nie należy dalej stosować urządzenia.

- Używaj tylko rekomendowanych akcesoriów.
- Aby uniknąć zarysowań zawsze stosuj bawełnianą tkaninę na szczotkę.
- Na pionowych powierzchniach zawsze rozpoczynaj pracę od góry aby skutecznie usunąć brud.
- Jeśli jest to konieczne używaj rury przedłużającej
- Rozprowadzaj parę równomiernie
- W przypadku bardzo trudnych zabrudzeń strumień pary można skierować bezpośrednio na powierzchnię czyszczoną.
- W przypadku delikatnych powierzchni (takich jak drewno) użyj pary i natychmiast wytrzyj na sucho czyszczony obszar.
- Dywany oczyść najpierw odkurzaczem próżniowym.

👉 WSKAZÓWKA:

- Aby usunąć kamień należy użyć odkamieniacza.

Obszary zastosowań

Urządzenie parowe jest idealne do czyszczenia:

Dużych powierzchni takich jak:

- Kafelki podłogowe, parkiety, kamienie i linoleum podłogowe.
- Płytki naścienne
- Rolety, okna
- Dywany

Małych powierzchni takich jak:

- Fugi podłogowe i listwy przypodłogowe
- Ramy drzwi i okien
- Okiennice

Szklanych powierzchni takich jak:

- Okna, szklane ściany
- Szklane drzwi
- Lustra

Tapicerowanych takich jak:

- Dywany
- Meble tapicerowane (sofy, fotele)

⚠ UWAGA!

Powierzchnie mebli należy czyścić parą w następujących warunkach:

- Nie czyść powierzchni bezpośrednim strumieniem pary.
- Zawsze używaj miękkiej tkaniny chłonnej.
- Pracuj na niskim ciśnieniu pary.
- W trakcie czyszczenia nie wywieraj nacisku na szczotkę.

Montaż kół i uchwytu

- Do zamontowania kół nie są potrzebne narzędzia (rys. **B**).
- Uchwyt (13) musi być przymocowany do górnej części urządzenia 4 śrubami (zawartymi w zestawie). Do przykręcenia potrzebny jest śrubokręt (nie uwzględniony w zestawie)

Montaż haka

- Aby w pełni komfortowo korzystać z dwóch przedłużeń użyj haka.
- Uchwyt musi być przymocowany za pomocą śrub (w zestawie), pod przedłużeniem (rys. **B**).

Rozpoczęcie pracy urządzenia parowego**Napełnianie wodą (rys. **E**)****⚠ UWAGA!**

- Przed napełnieniem zbiornika odłącz urządzenie od prądu.
- Urządzenie napełniaj wodą destylowaną lub wodą z niską zawartością minerałów.
- Kamień może doprowadzić do przegrzania się urządzenia lub sklejania rury odprowadzającej parę wodną.
- Urządzenie musi opierać się na płaskiej powierzchni.
- Aby odkręcić zakrętkę zbiornika (9) naciśnij ją i jednocześnie obróć.
- Wlewaj odpowiednią ilość wody (min. 0,5l, max. 1,6l) za pomocą dzbanka lub lejka.
- Aby zamknąć zbiornik, umieść nakrętkę, naciśnij i przekręć w prawo aż do zamknięcia.

⚠ OSTRZEŻENIE!

- Upewnij się, że korek zbiornika jest prawidłowo zamknięty. Poluzowanie się nakrętki może spowodować oparzenia.

Podłączenie urządzenia parowego**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

(rys. **G**)

- Urządzenie wolno podłączyć tylko wtedy, gdy napięcie sieci odpowiada oznaczeniom na tabliczkach znamionowych.
- Główny przełącznik musi być wyłączony (OFF)
- Kabel zasilający nie może być uszkodzony.
- Zbiornik musi być napełniony odpowiednią ilością wody (min. 0,5l)
- Wąż musi być połączony z odpowiednim

- akcesorium.
- Głowica dyszy nie może być zasłonięta
- Naciśnij główny przełącznik (4), po zaświeceniu się kontrolki (4/B i 5) urządzenie rozpocznie pracę.
- Po zapaleniu się zielonej kontrolki urządzenie jest gotowe do użytku

Wlewanie wody do zbiornika



OSTRZEŻENIE!

- Nigdy nie otwieraj pokrywy zbiornika (9) kiedy urządzenie jest włączone

WSKAZÓWKA

- Jeśli stan wody w zbiorniku będzie zbyt niski zapali się pomarańczowa kontrolka.

Napełnianie

- Po zapaleniu się pomarańczowej kontrolki (brak wody) upewnij się czy urządzenie nie dostarcza już pary poprzez kilkakrotne naciśnięcie dźwigni pary (1).
- Wyłącz urządzenie głównym przełącznikiem (4).
- Wyjmij wtyczkę (10) z gniazda elektrycznego
- Pozwól urządzeniu ostygnąć.
- Naciśnij nakrętkę zbiornika (9) i obróć.
- Nalej wody do zbiornika
- Aby zamknąć zbiornik, umieść zakrętkę, naciśnij i przekręć w prawo aż do zamknięcia.

Rozłączanie urządzenia parowego

- Wyłącz urządzenie głównym przełącznikiem (4).
- Wyjmij wtyczkę (10) z gniazda elektrycznego
- Pozwól urządzeniu ostygnąć.

> AKCESORIA

Montaż i demontaż akcesoriów

⚠NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- Nigdy nie pracuj mokrymi rękoma.
- Wyłącz urządzenie przed montażem wybranego akcesorium.
- W czasie pracy akcesoria nagrzewają się. Przed demontażem odczekaj aż ostygną.

Montaż rury przedłużającej

- Naciśnij guzik zwalniający (18) znajdujący się na uchwycie dyszy (19).
- Aby zamontować uchwyt dyszy parowej (19) wciśnij go do tulei rury przedłużającej (18) aż wskoczy na swoje miejsce.

Montaż szczotek

(rys. )

- Aby móc korzystać z prostokątnej lub trójkątnej szczotki podłącz złącze szczotki:

- **Naciśnij przycisk sprężynowy (18) na uchwycie dyszy parowej lub na rurze (17).**
- **Wciśnij przegub szczotki (16) do uchwytu dyszy parowej (19) aż do wskoczenia przycisku sprężynowego (18) na swoje miejsce.**

Demontaż rur lub szczotki

- Naciśnij przycisk sprężynowy (18) na uchwycie dyszy (19) lub rurze przedłużającej (17).
- Wyjmij rurę przedłużającą (17) lub przegub szczotki (16) z uchwytu dyszy (19).

Tkanina ochronna

(rys. )

WSKAZÓWKA

- Użyj bawełnianej tkaniny do ochrony powierzchni przed zarysowaniem. Bądź ostrożny! Tkaniny nagrzewają się podczas czyszczenia.

⚠OSTRZEŻENIE!

- Nie zmieniaj materiału w czasie pracy urządzenia.
- Tkaniny można prac w pralce.

Zakładanie tkanin na szczotkę prostokątną

- Połóż tkaninę ochronną na płaskiej powierzchni.
- Ułóż szczotkę (14) w środku tkaniny.
- Chwyć tkaninę w zaciski sprężynowe (15).

Zakładanie tkanin na szczotkę trójkątną

- Umieść szczotkę (22) na tkaninie (24).
- Nałóż tkaninę na szczotkę (patrz rysunek).

Montaż małej szczotki

WSKAZÓWKA

- Mała szczotka (21) może być stosowana tylko z zakrzywioną dyszą (20).
- Zamocuj małą szczotkę do zakrzywionej dyszy,
- Zamocuj zakrzywioną dyszę w rurze (17) lub uchwycie dyszy (19).

Czyszczenie szyb

(rys. )

UWAGA!

- W przypadku niskim temperatur zewnętrznych, szkło należy spryskać parą z odległości minimum 20cm.
- Należy spryskać całą powierzchnię szyby parą wodną aby uniknąć nagłych zmian temperatur oraz naprężania się szkła.
- Nagłe zmiany temperatur mogą doprowadzić do uszkodzenia szyby.

Umieść szyb - utilizzo

(7) Opcjonalnie (rys. 1-2)

- Umieść window cleaner w uchwycie dyszy lub rury przedłużającej i wepchnij aż do wskoczenia przycisku sprężynowego na swoje miejsce.

WSKAZÓWKA!

- Regulator pary dysponuje 5 pozycjami. Nie używaj pozycji 1 dłużej niż 5 minut.
- Bardzo zabrudzone okna muszą najpierw być oczyszczone przy pomocy dużej (14) lub małej (22) szczotki z tkaniną (23 lub 24).
- Czyść okna (window cleanerem).
- Po zakończeniu usuń wszelkie zanieczyszczenia

z gum oraz tkaniny.

- Parę na powierzchni rozpylaj zaczynając od góry (rys. 1) umieszczając regulator w pozycji 3.
- Usuń brud za pomocą gumy (rys. 2).

> KONSERWACJA



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- Przed każdą konserwacją lub czyszczeniem wyłącz urządzenie.
- Nie opróżniaj zbiornika z wodą jeśli jest gorąca.
- W celu uniknięcia zbierania się kamienia płucz zbiornik wodą przynajmniej raz w miesiącu.
- Opróżnij zbiornik jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas.
- Przed schowaniem urządzenia poczekaj do jego ostygnięcia.
- Aby zapobiec gromadzeniu się kamienia stosuj środek odkamieniający.

> PRZECHOWYWANIE URZĄDZENIA PAROWEGO

(rys. )

- Przewód nawijaj wokół dwóch haków

Czyszczenie

UWAGA!

- Nie używaj rozpuszczalników mogących uszkodzić elementy urządzenia.
- Obudowę urządzenia czyść wilgotną szmatką.
- Akcesoria czyść wyłącznie wodą.
- Szczotki włosia susz ustawione ku górze aby uniknąć deformacji.

CZYSZCZENIE ZBIORNIKA

- Wszystkie zadania konserwacyjne wykonuj tylko na wyłączonym urządzeniu.
- Zbiornik należy czyścić co 5-10 napełnień w zależności od twardości wody.

>ODKAMNIENIE ZBIORNIKA

Odkamieniacz zapobiega osadzeniu się kamienia na elementach urządzenia i rurach.

UWAGA!

Nie potykaj i nie mieszaj odkamieniacza z innymi

substancjami. Jeśli produkt dostanie się do oczu należy natychmiast przepłukać twarz dużą ilością wody.

Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w szczególności zamkniętej butelce.

S2 = Środek należy przechowywać z dala od dzieci.

Urządzenie nie może być używane dopóki środek znajduje się wewnątrz zbiornika.

- (DH = deutsche Härte = gradi tedeschi).

1 Dh = 9,52 gr/l CaO (Carbonato di Calcio)

< **10 Dh:** ogni 100 pieni

tra **10/22 Dh:** ogni 75 pieni

> **22 Dh:** ogni 50 pieni

- Aby uzyskać informacje na temat twardości wody skontaktuj się z władzami miejskimi.

1. Wlej około litra gorącej wody do urządzenia.
2. Wlej połowę zawartości opakowania i pozostaw na około 8 godzin.
3. Nie zamykaj zbiornika.
4. Opróżnij urządzenie i wypłucz 2-3 razy.

- Zawartość opakowania wystarczy na 2 odkamieniania. Po zużyciu można używać dowolnych środków dostępnych na rynku.

>ROZWIĄZANIE DROBNYCH USTEREK

⚠UWAGA! Naprawy dokonywane są tylko w autoryzowanym punkcie serwisowym.

🔧 WSKAZÓWKA Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac odłącz urządzenie od wody oraz prądu. Uważnie zapoznaj się z rozwiązaniami z poniższej tabelki; jeśli nadal

nie możesz rozwiązać problemu skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.

DANE TECHNICZNE

DANE NA TABLICZCE ZNAMIONOWEJ : Upewnij się, że dane na tabliczce znamionowej są zgodne z napięciem w gniazdkach elektrycznych w twoim domu.

ZABEZPIECZENIA:

- Regulator poziomu ciśnienia
- Regulacja termostatu
- Zabezpieczenie termostatu
- Możliwość kontrolowania pary wodnej za pomocą uchwytu wykonanym z wodoodpornego materiału
- Zabezpieczenie nasadki zaworu bezpieczeństwa zbiornika pary wodnej
- Bolier ze aluminium

DANE TECHNICZNE

Objętość bojlera: **2,4 l**
Pojemność bojlera: **1,6 l**

Temperatura robocza: **145° C**
Temperatura otoczenia podczas transport i przechowywania: **0÷40° C**
Wibracje przekazywane użytkownikowi **< 2,5 m/s²**

Dane techniczne (patrz etykieta z Dane techniczne)
Napięcie: / Częstotliwość: **V ~ Hz**
Moc bojler: **W**
Maksymalne ciśnienie pary: **kPa (bar)**
Waga **Kg**

Usterka	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie jest gotowe do pracy jednak nie generuje pary.	<ul style="list-style-type: none"> • Regulator pary jest ustawiony na „0” • Akcesorium jest zablokowane 	<ul style="list-style-type: none"> • Ustaw regulator w pozycji 1-5 • Odblokuj akcesorium
Przepływ pary jest nieregularny.	W zbiorniku znajduje się zbyt dużo wody.	Ostrożnie pozbądź się nadmiaru wody.
Akcesorium odstaje.	Akcesorium nie jest połączone właściwie.	Podłącz akcesorium właściwie.

>WARUNKI GWARANCJI

Wszystkie nasze urządzenia przeszły rygorystyczne badania i kontrole oraz podlegają gwarancji na wady produkcyjne. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Datą zakupu jest data podana na fakturze wystawionej przez sprzedawcę w momencie dostawy urządzenia. Okres gwarancji według obowiązującego prawa krajowego i lokalnych przepisów. W okresie objętym gwarancją producent zobowiązuje się do bezpłatnej naprawy lub wymiany części, w których wykryto wady produkcyjne. Wady, których powstanie nie wynika jednoznacznie z użycia wadliwego materiału bądź niewłaściwego procesu produkcyjnego, będą rozpatrywane w jednym z naszych Centrów Obsługi Technicznej lub w naszej siedzibie, a koszty zostaną naliczone stosownie do wyniku analizy. Gwarancja jest ważna tylko wtedy, gdy: 1. Urządzenie wykazuje wady materiałowe lub produkcyjne. 2. Urządzenie nie nosi oznak uszkodzeń dokonanych przez użytkownika lub urządzenie nie zawiera nieoryginalnych części umieszczonych po nieautoryzowanych naprawach. 3. Używano wyłącznie oryginalnych akcesoriów. 4. Urządzenie nie zostało przeciężone lub zniszczone. 5. Urządzenie było regularnie czyszczone i poddawane konserwacji zgodnie z zaleceniami producenta (rozdział - Czyszczenie i konserwacja urządzenia) Gwarancja nie obejmuje: 1. Części podlegających normalnemu zużyciu. 2. Szkód powstałych w wyniku transportu, niewłaściwego stosowania urządzenia, zaniedbań, nieprawidłowej instalacji i użytkowania urządzenia, niestosowania się do zapisów i ostrzeżeń zawartych w instrukcji obsługi urządzenia. 3. Materiałów eksploatacyjnych. Niniejsza gwarancja nie wpływa na ustawowe prawa konsumenta wynikające z obowiązującego ustawodawstwa krajowego, ani na prawa konsumenta w stosunku do sprzedawcy, wynikające z umowy kupna/sprzedazy. W przypadku braku obowiązującego ustawodawstwa krajowego, niniejsza gwarancja będzie jedynym i wyłącznym środkiem prawnym przysługującym konsumentowi,

a producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody uboczne lub wtórne z tytułu naruszenia jakichkolwiek wyraźnych lub do rozumianych gwarancji na niniejszy produkt. Odpowiedzialność producenta jest ograniczona do i nie przekroczy faktycznej ceny nabycia produktu, zapłaconej przez konsumenta. Niniejsza gwarancja nie obejmuje uszkodzeń produktu wynikających z nadużycia lub niewłaściwego użycia produktu, niewłaściwego opakowania, wypadków, konserwacji i napraw przeprowadzanych przez nieautoryzowane punkty. Jeżeli po zakupie produktu jego etykieta z numerem seryjnym zostanie usunięta lub stanie się nieczytelna, producent zastrzega sobie prawo do odmowy świadczenia usług gwarancyjnych.



INFORMACJE DOTYCZĄCE UTYLIZACJI

W chwili gdy urządzenie przeznaczone jest do utylizacji zaleca się odcięcie przewodu zasilającego urządzenie po uprzednim odłączeniu urządzenia od źródła zasilania. Zgodnie z art. 13 Rozporządzenia nr. 151 z dn. 25 lipca 2005, dotyczącego wdrożenia Dyrektyw Europejskiej 2012/19/EU odnoszących się do zmniejszenia używania niebezpiecznych materiałów zawartych w wyposażeniu elektrycznym i elektronicznym oraz ich utylizacji, zabronione jest umieszczanie zużytego sprzętu oznakowanego symbolem przekreślonego kosza razem w innych odpadach. Z tego względu użytkownik jest zobowiązany po zakończeniu eksploatacji produktu do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu lub zwrotu urządzenia do producenta przy zakupie nowego urządzenia zgodnie z regułą jeden do jeden.

المميزات الفنية

ليتر | 2,4 مرحل حجم
ليتر | 1,6 ماء حجم

145° C درجة حرارة التشغيل
0±40° C درجة الحرارة البيئية
0±40° C درجة الحرارة البيئية نقل

المواصفات التقنية . (انظر لوحة البيانات التقنية)

CARATTERISTICHE TECNICHE

Volume caldaia 2,4 l
Capacità caldaia 1,6 l

Temperatura d'esercizio 145° C
Temperatura ambiente di lavoro 0±40° C
Temperatura di stoccaggio e trasporto 0±40° C

Dati tecnici (vedi targa dati)

شروط الضمان

خضعت جميع منتجاتنا إلى اختبارات تجريبية دقيقة كما أنه يغطيها ضمان ضد عيوب التصنيع بما يتوافق مع القواعد والتنظيمات المعمول بها في هذا الشأن في البلاد المختلفة.
يبدأ سريان الضمان من تاريخ الشراء.
لا يغطي الضمان المكونات التالية: الأجزاء المعرضة للتآكل العادي، والأجزاء المصنوعة من المطاط، وفُرش الكربون، والمرشحات، والملحقات التشغيلية، والمكونات الاختيارية: الأضرار والتلفيات العرضية الناتجة عن النقل أو عن الإحمال أو عن سوء الاستخدام والمعالجة أو عن عمليات الاستخدام والصيانة الخاطئة وغير المناسبة.
لا يضمن الضمان تنظيف المكونات العاملة في الآلة ولا إزالة القشور الترسبية ولا تنظيف المرشحات أو الفتحات بشكل عام.



(WEEE) التخلص من الآلة

أي مالك لجهاز كهربائي أو إلكتروني ما، يُمنع بموجب القانون وفاقاً للتوجيه الأوروبي (EU/2012/19) يناير 2003) من التخلص

من هذا الجهاز أو من أي من ملحقاته التشغيلية الكهربائية الإلكترونية برميها مع باقي المخلفات المنزلية الصلبة ويُفرض عليه أيضاً بموجب القانون التخلص من هذا الجهاز ومكوناته بتسليمه إلى أحد المراكز المتخصصة في جمع هذه الأجهزة.
يمكن التخلص من هذا الجهاز مباشرة عن طريق تسليمه لوكيل التوزيع عن طريق شراء جهاز جديد مماثل لهذا الجهاز المراد التخلص منه.




SMALTIMENTO (WEE)

Quale proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva UE 2012/19/EU) le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici / elettronici come rifiuto domestico solido urbano e le impone invece di smaltirlo negli appositi centri di raccolta.

E' possibile smaltire il prodotto direttamente dal distributore mediante l'acquisto di un prodotto nuovo, equivalente a quello da smaltire.

شهادة CE للمطابقة

إيطاليا - Lavorwash S.p.A via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) تقرر تحت مسؤوليتها الخاصة بأن الماكينة: 

GV KONE - P84.0656

المنتج : منظم السطح البخار موديل - نوع :

مطابق للتوجيه CE وتعديلاته اللاحقة ومعايير EN:

2006/42/EC
2014/35/EU
2014/30/EU
2011/65/EU

EN 60335-1
EN 60335-2-79
EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2014.
EN 61000-3-3:2013.



المدير العام
Pegognaga 04/07/2016
Giancarlo Lanfredi
جانكارلو لانفريدي

النشرة الفنية موجودة لدى
إيطاليا - Lavorwash S.p.A via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN)

استعمال الجهاز

ملء بالماء

صور (E)

انذار!

- قبل ان تمل سخانة يفصل الجهاز عن التيار الكهربائي.
- املء المنظفة البخار فقط بماء الصنبور العادي او ماء مقطر.
- منظفة البخار يجب ان توضع على سطح مسطح.

اضغط على الغطاء (2) للسخانة للسفل وتحويله في اتجاه عكس الساعة الى ان ينفك نهائيا

- امل مقياس من الماء الكافي الدنى. (0,5 ل العلى. 1,6 ل).
- وضع الغطاء (2): اعط الى السفل في حين يتم تحويله في اتجاه دورة عقرب الساعة الى ان ل يكون مشدودا تماما.

انذار!

المرجو التأكد من ان الغطاء مقفل بالكامل.

Mettere in servizio la macchina

Riempire con acqua

(fig. E)

ATTENZIONE!

- Prima di riempire la caldaia, scollegare la macchina, sfilare la spina.
- Riempire la pulitrice a vapore esclusivamente con acqua possibilmente distillata oppure con acqua di rubinetto.
- La pulitrice a vapore deve poggiare su una superficie piana.
- Premere il tappo (9) della caldaia verso il basso girandolo contemporaneamente in senso antiorario fino a svitarlo completamente.
- Versare una quantità d'acqua adeguata (min. 0,5 l, max. 1,6 l) utilizzando la caraffa in dotazione e l'imbuto
- Mettere il tappo (9); premere verso il basso e nel contempo girare in senso orario finché non è stato avvitato completamente.

ATTENZIONE!

- Assicurarsi che il tappo della caldaia sia chiuso correttamente. Se durante l'utilizzo il tappo si dovesse allentare sussiste il pericolo di scottature!

ربط المنظف بالبخار

صور (C)



لا تقم بتوصيل الجهاز إذا كان الجهد أنابيب يتزامن مع ذلك أشار على اللوحة ، وإذا قدمت مع المخرج الأساس.

- . التبديل الرئيسي 4 والتبديل للتسخين (5) يجب ان يكونا موصولين.
- . الكابل الكهربائي 7 يجب ان ل يكون ثالثا.
- . خزان الماء يجب ان يمثل بالقدر الكافي من الماء (د. 0,5 ل)
- . الخرطوم المرن يجب ان يكون متصل مع الكسوسوار التابع له.
- . يجب عدم منع خروج البخار من فوهة البخار

. اضغط التبديل الرئيسي (4)

- . يظهر الضوء بالون البرتقالي (B/4) و اضغط التبديل التسخين (5) .
- الماء يبدأ في عملية التسخين بعدها يتكون البخار.
- عندما يظهر الضوء الخضري (3) الجهاز جاهز للاستعمال.

صب الماء في السخانة



. خلل الشغلا ل يفتح غطاء (2) السخانة!
الغطاء 2 للسخانة يجب ان تحتوي على طرق المان (اختياري) الذي يحول دون فك الغطاء الى ان يتكون البخار داخل السخانة.

تحذير

. عندما ينتهي احتياط الماء، يتم العلم عنه بالضوء الخاص بمستوى الماء (6) ، وهو بالون البرتقالي.

التعبئة

- ايقاف التبديل للتسخين (5)
- الحفاظ على فوهة البخار في الحوض.
- الضغط على رافعة البخار 15 على المقبض واحكام الشد عليه الى ان ينتهي البخار.
- ايقاف التبديل الرئيسي (4)
- اخراج التيار الكهربائي من المقبس.
- ترك الجهاز يبرد
- اضغط على الرافعة 2 للسخانة في اتجاه السفل لتحويلها في نفس الوقت في اتجاه عكس دورة الساعة الى ان يفك نهائيا.
- امل الماء.
- ضع الغطاء (2) : اضغط في اتجاه السفل في حين يتم تحويله كمثل دورة عقرب الساعة الى ان ل مشدودا تماما.

فصل منظفة البخار

- . التبديل الرئيسي (4)
- . تحويل التحكم لكثافة البخار (9)
- اختياري في موضع 0
- . اخرج القابس من المقبس
- . ترك الجهاز يبرد.

Collegamento della pulitrice a vapore

(fig. C)



PERICOLO!

- Collegare la macchina soltanto se la tensione della rete elettrica corrisponde alla tensione nominale riportata sulla targhetta delle caratteristiche.
- L'interruttore principale (4) deve essere disinserito (posizione OFF).
- Il cavo di alimentazione (10) non deve essere danneggiato.
- Il serbatoio dell'acqua deve essere riempito con una quantità d'acqua (min. 0,5 l).
- Il tubo flessibile deve essere collegato con il relativo accessorio.
- Non si deve impedire l'uscita del vapore dall'ugello del vapore.
- Premere l'interruttore principale (4), s'illumina la spia (4/B) e la spia (5) (inizia il riscaldamento).
- L'acqua viene riscaldata e viene creato il vapore.
- Quando si accende la spia verde (3), la macchina è pronta per il funzionamento.

Versare l'acqua nella caldaia



ATTENZIONE!

- Durante il funzionamento non aprire il tappo (9) della caldaia!
- Pericolo di scottature!

NOTA:

- Quando la riserva d'acqua è finita, si accende la spia del livello dell'acqua (6), di colore arancione. (6).

Riempimento

- Assicurarsi che l'interruttore della caldaia sia spento
- Assicurarsi che, una volta accesa la spia arancione del livello acqua (6), la macchina non eroghi più vapore (tenendo il regolatore (12) aperto azionando ripetutamente la leva vapore (1)).
- Disinserire l'interruttore principale (4) (posizione OFF).
- Estrarre la spina elettrica (10) dalla presa di corrente.
- Lasciare raffreddare la macchina fino a quando l'indicatore si posiziona sul campo giallo.
- Premere il tappo (9) della caldaia verso il basso girandolo contemporaneamente in senso antiorario fino a svitarlo completamente.
- Versare l'acqua in caldaia.
- Mettere il tappo (9): premere verso il basso e nel contempo girare in senso orario finché non è stato avvitato completamente.

Scollegare la pulitrice a vapore

- Scollegare l'interruttore principale (4) (posizione OFF)
- Portare l'intensità del regolatore di vapore (9) nella posizione (0) (ptional)
- Estrarre la spina elettrica (10) dalla presa di corrente.
- Lasciare raffreddare la macchina.

أمن إرشادات تعليمات عامة

- المرجو ملاحظة تعليمات الصانع المتعلقة بأمن.
- 1• من أجل سلامتك حين استعمال الجهاز مراعاة تعليمات السلامة الواردة فيها.
 - 2• لا تقم بتوصيل الجهاز إذا كان الجهد أنابيب يتزامن مع ذلك أشار على اللوحة ، وإذا قدمت مع المخرج الأساس.
 - 2b قبل توصيل الجهاز ، تأكد من أن لوحة البيانات مباراة الشبكة البيانات ومنفذ ومحامي من قبل الدائرة الموجة المغناطيسية التي التفاضلية "الكسارة" استجابة مع حساسية أقل من 0.03 ألف -- 30 مللي ثانية.
 - 3• لا تسحب الحبل لفصل الجهاز.
 - 4• لا تحمل الجهاز عن طريق سحب الحبل به.
 - 5• لا ينصح أسلاك التمديد. ومع ذلك ، إذا الضروري استخدام ملحقات ، التي تتوافق مع معايير السلامة ومجهزة التأريض.
 - 6• سحب الحبل تماما قبل استخدام الجهاز.
 - 6b أفضل الجهاز عن التيار فوراً بعد الاستعمال قبل تغيير الكسورارات او املء سخانة بالماء.
 - 7• التحقق بعناية إذا سلك الطاقة ، لا التالفة المكونات أو الأجزاء النائية من وحدة وقضية لا يستخدم الجهاز ولكن للذهاب خدمة ما بعد البيع للإصلاح.
 - 8• لا تستخدم البخار لتنظيف الأجهزة الكهربائية أو مأخذ.
 - 9• لا تنظيف الجهاز مع البخار.
 - 10• لا تقم بتشغيل الجهاز مع اليدين أو القدمين الرطب.
 - 11• لا تزح وحدة في أي سائل.
 - لا إفراغ المرجل، إذا كان الماء لا تزال ساخنة.
 - خطر: حروق أو الحروق**
 - عدم التخلي عن وحدة، غير المراقب إذا كان متصلا التيار الكهربائي أو عند تشغيله.
 - 14• ويجب توفير صيانة وإصلاح من قبل أشخاص أجزاء معطوبة المتخصصة التي يمكن الاستعاضة عن قطع الغيار الأصلية.
 - 15• يمكن أن يتم استبدال سلك الطاقة في مركز خدمة معتمد.
 - 16• لا يخاص مباشرة على الناس أو على الحيوانات.
 - 17• تجنب لمس اليدين البخار.
 - لا تمنع خروج البخار.
 - 18• لا تغطي الكاميرا أثناء المشي ، ويمكن أن ارتفاع درجة الحرارة.
 - 19• عدم استخدام الجهاز من طرف اطفال او اشخاص غير واعين.
 - 20• إذا تم المعارين الكاميرا للآخرين ، سيتم تأييد سجلها معها.
 - 21• يمكن استخدام المنتج من قبل الأطفال الآخرين أو مع البدنية والحسية أو العقلية ، أو سيكون ، عثة لي يؤكل من قبل الناس الذين الخبرة / أو السيطرة ليست الأمثل. هذا لا يزال ساري المفعول حتى الساعة مثل هؤلاء الناس قد تلقوا التعليم الملائم والتدريب
 - 22• يمكن للأطفال ، حتى في ظل الرقابة الأبوية ، وليس اللعب مع المنتج.

نصائح عملية

- حذاري !**
- تأكد دائما من المواد المستعملة و كذا السطح لتنظيفها مناسبة لستخدام المنظفة بالبخار.
 - المرجو ملاحظة تعليمات الصانع المتعلقة بنظافة المواد.
 - حين عدم توفر المعلومات يجب اختيار موضع أقل وضوحا اذا حدث الضرر يجب تفادي استعمال منظفة بالبخار
 - يجب تعويض الكابلات الكهربائي من طرف اشخاص مختصين واكفاء
 - المرجو دائما استعمال الكسورارات الموصى بها.
 - استخدام دائم لقماس من القطن لتفادي الخدش .

AVVERTENZE DI SICUREZZA ISTRUZIONI GENERALI

Observare le seguenti norme di sicurezza:

- 1• usare l'apparecchio solo per gli scopi a cui è destinato
- 2• collegare l'apparecchio soltanto se la tensione di rete coincide con la tensione riportata sulla targhetta delle caratteristiche e se la presa di alimentazione è dotata di messa a terra
- 2b• Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica e che la presa sia protetta con un interruttore magnetotermico differenziale "SALVAVITA" con sensibilità di intervento inferiore a 0,03 A - 30ms.
- 3• non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo
- 4• non trainare l'apparecchio tramite il cavo di alimentazione
- 5• è sconsigliato l'uso di prolunghes elettriche; qualora fosse necessario l'impiego, utilizzare prolunghes con il marchio di approvazione di sicurezza e munite di messa a terra. Srotolare completamente la prolunga prima dell'uso
- 6• disconnettere l'apparecchio al termine dell'utilizzo e prima di operazioni di riempimento caldaia e sostituzione tubo vapore
- 7• prima di utilizzare l'apparecchio verificare che il cavo, la spina ed il tubo vapore non siano danneggiati. Non utilizzare l'apparecchio nel caso si siano riscontrati danni. Far controllare i difetti dall'apposito Centro Assistenza Autorizzato.
- 8• non utilizzare l'apparecchio per la pulizia di apparecchiature elettriche o prese di corrente
- 9• non utilizzare il vapore per la pulizia dell'apparecchio
- 10• non lavorare con le mani ed i piedi bagnati quando l'apparecchio è collegato
- 11• non immergere l'apparecchio in nessun liquido
- 12• non svuotare la caldaia quando l'acqua all'interno è ancora calda. Attenzione! Pericolo di bruciateure o scottature.
- 13• non lasciare l'apparecchio incustodito quando è connesso alla rete elettrica quando l'apparecchio è acceso
- 14• fare eseguire le riparazioni esclusivamente da un centro assistenza autorizzato
- 15• il cavo elettrico può essere sostituito esclusivamente da un centro assistenza autorizzato
- 16• non indirizzare il getto di vapore su persone o animali
- 17• non toccare con le mani da vicino il getto di vapore
 - non impedire l'uscita del vapore
- 18• non coprire l'apparecchio durante l'uso; potrebbe surriscaldarsi
- 19• l'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini o da persone non istruite all'uso
- 20• se l'apparecchio viene prestato ad altre persone, è necessario consegnare loro anche il libretto di istruzioni
- 21• il prodotto non deve essere usato dai bambini o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanti di adeguata esperienza e conoscenza, finché non siano state adeguatamente addestrate o istruite.
- 22• I bambini, anche se controllati, non devono giocare con il prodotto.

Consigli pratici

ATTENZIONE!

- Accertarsi sempre che i materiali o le superfici da pulire siano adatti all'uso della pulitrice a vapore.
- Osservare le istruzioni del costruttore relativamente alla pulizia dei materiali.
- In mancanza di informazioni, fare sempre una piccola prova su un punto meno visibile del materiale. Se si verificano dei danni, evitare l'uso della pulitrice a vapore.
- Utilizzare sempre gli accessori raccomandati
- Applicare sempre il panno di cotone sulle spazzole, per evitare graffi

الوصف والتثبيت

- صور (A)
 (1) رافعة البخار
 (2) خرطوم مياه
 صور (C)
 (3) عندما يظهر الضوء الأخضر (3) الجهاز جاهز للاستعمال.
 (4) السلطة / إيقاف
 (B/4) اضغط التبدل الرئيسي يظهر الضوء بالون البرتقالي
 (5) اضغط التبدل التسخين
 (6) عندما ينتهي احتياط الماء و يظهر الضوء هو بالون البرتقالي.
 صور (A)
 (7) الممسحة البخار زجاج / فراغ
 (8) مقياس البخار
 (9) غلاية
 (10) حيل كهربيائي
 (11) عجلة
 (12) منظم بخار
 (13) مقبض
 (14) قاعدة مستطيلة كبير مع كمامة
 (15) القابضون خرقه
 (16) ملحق تشغيلي
 (17) تمديد أنابيب
 (18) مشابك
 (19) قبضة فوهة للبخار
 (20) فراغ شق أداة
 (21) فرشاة مستديرة
 (22) قاعدة صغير شكل مثلث
 (23) خرقه
 (24) سماعة
 (25) ليميسكالي
 (26) قمع
 (27) قنينة
 (28) حقيبة الملحقات
 (29) ربط الدعم للملحقات

ملحوظة: الرسوم المذكورة أعلاه المذكورة أدناه هي محض الإرشادية

تركيب الأجزاء صور (B)

التشغيلية التي تصاحب الجهاز يمكن وفقاً للموديل وجود بعض الاختلافات في الملحقات

معياري استخدام

- هذا الجهاز مخصص للاستخدام المهني.
- منظم السطح بالبخار

الرموز

تنبيه! انتبه لدواعي السلامة.

هام

إن وُجد

**Parti della macchina:**

- (fig. A)
 1 Leva attivazione vapore
 2 Tubo flex
 (fig. C)
 3 Spia pressione vapore (verde)
 4 Interruttore principale
 4/B Spia interruttore principale (arancione)
 5 Spia per il riscaldamento (verde)
 6 Spia livello acqua (arancione)
 (fig. A)
 7 Lavavetro
 8 Indicatore vapore
 9 Tappo caldaia
 10 Spina e cavo di alimentazione
 11 Ruote
 12 Regolatore intensità vapore
 13 Impugnatura
 14 Spazzolone con pinze
 15 Pinze porta panno
 16 Snodo per spazzole
 17 Tubi di prolunga
 18 Bottone a molla
 19 Manico dell'ugello vapore
 20 Spruzzatore inclinato
 21 Pennello
 22 Spazzola triangolare
 23 Panno stoffa
 24 Cuffia
 25 Bustina anticalcare
 26 Imbuto
 27 Caraffa
 28 Sacco porta-accessori
 29 Gancio di supporto

Nota: I dati elencate di seguito sono puramente indicativi

Montaggio delle parti (fig. B)

In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura.

Utilizzo previsto

- Questo dispositivo è stato progettato per l'uso professionale.
- Lavasuperficie a vapore

SIMBOLI

ATTENZIONE! Prestare attenzione per motivi di sicurezza.



IMPORTANTE



SE PRESENTE



Attenzione: non toccare - corrente elettrica



Pericolo provocato da vapore bollente.



Attenzione: pericolo di emissione calore - vapore; Lavasuperficie a vapore

انتبه: لا تلمس - صدمة كهربائية
 خطر التعرض للبخار الساخن جداً
 انتبه!: خطر التعرض للحرارة - للبخار; منظم السطح بالبخار

Lavorwash S.p.A
via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy



IT DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
EN CE DECLARATION OF CONFORMITY
FR DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
DE CE-ERKLÄRUNGSBESCHEINIGUNG
ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
PL CE DEKLARACJA ZGODNOŚCI

IT Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina:
EN Declares under its responsibility that the machine:
FR Atteste sous sa responsabilité que la machine:
DE Erklärt unter der eigenen Verantwortung die Maschine:
ES Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina:
PT Declara sob própria responsabilidade que a máquina:
PL Oświadcza na własną odpowiedzialność, że urządzenie:

IT **PRODOTTO:** Lavasuperficie a vapore
EN **PRODUCT:** Steam cleaner
FR **PRODUIT:** Nettoyeur à vapeur
DE **PRODUKT:** Dampfreiniger
ES **PRODUCTO:** Limpiador a vapor
PT **PRODUTO:** Aparelho de limpeza a vapor
PL **PRODUKT:** Czyszczenie parą wodną

MODELLO - TIPO:
MODEL - TYPE:
MODELE-TYPE:
MODELL-TYP:
MODELO - TIPO:
MODELO - TIPO:
MODEL-TYPU:

GV KONE
-
P84.0656

IT è conforme alle direttive CE e loro successive modificazioni, ed alle norme EN:
EN complies with directives EC, and subsequent modifications, and the standards EN:
FR est conforme aux directives CE et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN:
DE entspricht folgenden EG-Richtlinien einschließlich späteren Änderungen und EN-Normen:
ES está en conformidad con las directivas CE y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN:
PT está em conformidade com as directivas EC e as suas sucessivas modificações bem como com as normas EN:
PL jest zgodny z dyrektywami EC i ich późniejszymi zmianami, oraz z normami EN i ich późniejszymi zmianami.

2006/42/EC
2014/35/EU
2014/30/EU
2011/65/EU

EN 60335-1
EN 60335-2-79
EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2014.
EN 61000-3-3:2013.

IT Il fascicolo tecnico si trova presso
EN Technical booklet at
FR Dossier technique auprès de:
DE Das technische Aktenbündel befindet sich bei
ES El manual técnico se encuentra en:
PT Processo técnico em:
PL Dokumentacja techniczna znajduje się w firmie
RU Технические брошюры на

Lavorwash S.p.A
via J.F.Kennedy, 12
46020 Pegognaga
(MN) – Italy

IT Direttore generale
EN General manager
FR Directeur général
DE Generaldirektor
ES Director general
PT Director geral
PL Dyrektor główny
RU Генеральный Директор

Pegognaga 20/07/2016


Giancarlo Lanfredi

LpA 76 dB (A)

IT Livello pressione acustica
EN Acoustic pressure
FR Niveau de pression acoustique
DE Schalldruckpegel
ES Nivel de ruido
PT Nível da pressão acústica
PL Poziom ciśnienia akustycznego
RU Уровень звукового давления